

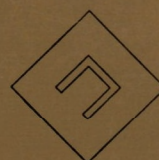
In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec
In collaborazione con

Sia

as

SCHWEIZER ARCHITEKTUR ARCHITECTURE SUISSE ARCHITETTURA SVIZZERA

46



Label OEV 1978

10. Jahr / 10^e année

Inhalt / Sommaire

N ^o 46	Mario Botta, FAS	AX ₅	Ginnasio Cantonale Morbio Inferiore / TI	46.1
April Avril 1981 Aprile	Walter Schindler, BSA/SIA	AV ₃	Altersheim Herzogenbuchsee / BE	46.7
	Hans Georg Frey, ETH/SIA	AVII ₃	Kunsteisbahn Olten / SO	46.11
	Jean-Marc Lamunière, FAS/SIA/SWB, et associés	Al ₃	Résidence Anières / GE	46.13
	Robert + Peter Fässler, ETH/SIA	AV ₃	Werheim Uster / ZH	46.17
	Jean-Pierre Merz Jean Miéville Groupe 61	AIV ₈	Bâtiment communal Crissier / VD	46.23
	Vincent Mangeat, FAS/SIA	Al ₂	Reconversion d'un rural Crans / VD	46.29

Direktor / Directeur
Chefredaktor / Rédacteur en chef
Anthony Krafft, OEV

Redaktionskomitee / Comité de rédaction
Fonso Boschetti, architecte FAS/SIA/FSAI, Lausanne
Prof. Dr Justus Dahinden, Architekt SIA/GIAP/ISFSC, Zürich
Dr Jacques Gubler, chargé de cours EPFL, Lausanne
– Lehrbeauftragter ETHL
Prof. Jean-Marc Lamunière, architecte FAS/SIA/SWB, Genève
Vincent Mangeat, architecte FAS/SIA, Nyon
Walter Schindler, Architekt BSA/SIA, Zürich

Mitarbeiter / Collaborateurs
P.-Marie Bonvin, architecte SIA/SPSAS, Sion
Patrick Devanthery, architecte EPFL, Genève
Inès Lamunière, architecte EPFL, Genève
Roland Mozzatti, Architekt SIA/FSAI, Luzern
Jean Pythoud, architecte FAS/OEV, Fribourg
Edwin Rausser, Architekt BSA/SIA, Bern
Fabio Reinhard, Architetto SIA, Lugano
Andreas Ruegg, Architekt BSA/SIA, Liestal
Werner Tangemann, Architekt SIA, Zürich
J.-M. Yokoyama, ingénieur civil SIA, Genève

Assistentin/Assistente
Mita Gloria

Deutsche Sekretärin
Paula Halter

Umbruch / Mise en pages
Pierre Bataillard Graphic Design S.A.
et Anthony Krafft

Druck / Impression
Imprimerie Vaudoise, Lausanne

Verlag und Redaktion / Edition et rédaction
Route de Vevey 58
CH - 1009 Pully/Lausanne, Suisse
Tél. ☎ (021) 28 04 62
CCP 10-26190
Schweizerische Bankgesellschaft
Union de Banques Suisses

Im Verlag Anthony Krafft:

« Architektur, Form, Funktion »: Bände 1 bis 16.
Part. vergriffen
Giulia Veronesi « Stil 1925 » Triumph und Fall der Art
Déco, in französischer Sprache, 398 Seiten, 256 Illu-
strationen, Format 17 x 24 cm. Fr. 56.– (vergriffen).
Justus Dahinden « Denken - Fühlen - Handeln », in franzö-
sischer, deutscher und englischer Sprache, 336 Seiten,
450 Illustrationen in schwarz-weiss und in Farbe,
Format 22 x 22 cm. Fr. 72.– (vergriffen).
H. R. Von der Mühl. « Über die Architektur », fünfzig Jahre
Schriften über Architektur und Städtebau.
In französischer Sprache.
Fr. 36.–.

Aux Editions Anthony Krafft:

« Architecture - Formes - Fonctions »: volumes 1 à 16.
part. épuisé
Giulia Veronesi « Style 1925 » Triomphe et chute des Arts
Déco, en français, 398 pages, 256 illustrations, format
17 x 24 cm. Fr. 56.–. (épuisé)
Justus Dahinden « Penser - Sentir - Agir », en français,
allemand, anglais, 336 pages, 450 illustrations en noir
et en couleur, format 22 x 22 cm. Fr. 72.–. (épuisé)
H. R. Von der Mühl: « De l'architecture », cinquante ans
d'écrits sur l'architecture et l'urbanisme.
Format 12,5 x 20 cm. 416 pages. 18 illustrations.
Fr. 36.–.

« Internationales Jahrbuch »
« Publication internationale annuelle »

AC ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

N^o 1 / 1979/1980 : Fr. 66.–
N^o 2 / 1980/1981 : Fr. 69.–
Dans toutes les librairies ou aux Editions Anthony Krafft

Unser Stufungssystem basiert hauptsächlich auf der SIA-Ordnung 102, Ausgabe 1969.

A	Bauten	5 Sanatorien
B	Entwürfe	6 Thermalbäder
C	Theorie	7 Krankenhäuser
D	Städtebau, Geländeplanung	8 Universitätskliniken
E	Archeologie, Kunst	9 Laboratorien und Spezialinstitute
F	Wettbewerbe	
G	Bibliographie	
usw.		

I. Wohnen :

- 1 Barackenbauten
- 2 Landwirtschaftliche Siedlungshäuser
- 3 Einfamilienhäuser
- 4 Ferienhäuser
- 5 Mehrfamilienhäuser
- 6 Wohnsiedlungen
- 7 Eigentumswohnbauten
- 8 Appartementhäuser

II. Industrie und Gewerbe :

- 1 Schuppen
- 2 Scheunen
- 3 Stallungen
- 4 Hallenbauten
- 5 Lagerhäuser
- 6 Einstellgaragen mit Werkstätten
- 7 Werkstätten
- 8 Atelierbauten
- 9 Fabriken
- 10 Betriebsbauten
- 11 Schlachthöfe
- 12 Laboratorien

III. Verkehr :

- 1 Einstellgaragen
- 2 Parkhäuser
- 3 Wartehallen mit Diensträumen
- 4 Stationsgebäude
- 5 Dienst- und Nebengebäude für Flugplätze
- 6 Bahnhöfe und Bahnbetriebsbauten
- 7 Flughäfen und Flugbetriebsbauten

IV. Handel und Verwaltung :

- 1 Ladenbauten ohne Einrichtung
- 2 Dienst- und Nebengebäude
- 3 Geschäftshäuser
- 4 Warenhäuser und Einkaufszentren
- 5 Bankgebäude
- 6 Verwaltungsgebäude
- 7 Gerichtsgebäude
- 8 Gemeinde- und Rathäuser

V. Fürsorge und Gesundheit :

- 1 Strafanstalten
- 2 Herbergen und Heimstätten
- 3 Altersheime, Jugendheime und
ähnliche Heimstätten mit Gemeinschafts-
einrichtungen
- 4 Pflegeheime

VI. Kultus :

- 1 Friedhofanlagen
- 2 Kapellen und Kirchen
- 3 Abdankungshallen
- 4 Krematorien
- 5 Kirchgemeindehäuser

VII. Sport und Freizeit :

- 1 Parkanlagen
- 2 Sport- und Turnhallen
- 3 Kunsteisbahnen
- 4 Tribünen
- 5 Garderobegebäude
- 6 Stadionanlagen
- 7 Sportplätze
- 8 Freibäder
- 9 Freizeitzentren
- 10 Tierhäuser in zoologischen Gärten
- 11 Hallenbäder
- 12 Mehrzweckhallen

VIII. Gastgewerbe :

- 1 Campinganlagen
- 2 Jugendherbergen
- 3 Klubbütten
- 4 Hotelbauten
- 5 Motels
- 6 Restaurationsbetriebe
- 7 Selbständige Grossküchen
- 8 Personalkantinen

IX. Kultur und Geselligkeit :

- 1 Ausstellungsbauten
- 2 Wohlfahrtshäuser
- 3 Klubbhäuser
- 4 Volkshäuser
- 5 Konzertbauten
- 6 Theaterbauten
- 7 Kinotheater
- 8 Saalbauten
- 9 Festhallen
- 10 Museen
- 11 Kongresshäuser

X. Bildung und Wissen :

- 1 Kindergärten
- 2 Primarschulen
- 3 Sekundarschulen
- 4 Berufsschulen
- 5 Höhere Mittelschulen
- 6 Hochschulgebäude
- 7 Bibliotheken
- 8 Wissenschaftliche Institute

Eine einzigartige und wirksame Dokumentation über die schweizerische Konstruktion

Wir bieten Ihnen :
5 Nummern pro Jahr
32 Seiten pro Nummer
das heisst 160 Seiten jährlich

as enthält **keine Anzeigen** im Inhalt

Preis : Fr. 110.– jährlich, **alles inbegriffen**
für Ausland : Fr. 10.– Versandzuschlag
Spezialordner mit Register : Fr. 48.–

Sonderdrucke von technischen Blättern

Bestellungen vor Erscheinen :
pro Blatt Fr. 0.50 (mindestens 20 Blätter)
ab 500 Blätter Fr. 0.40 pro Blatt

Bestellungen nach Erscheinen :
150 Blätter (mindestens) Fr. 200.–
300 Blätter Fr. 250.–
500 Blätter Fr. 350.–
1000 Blätter Fr. 500.–

Sehr geehrte Leser,

Damit wir ein möglichst vollständiges Panora-
ma der Schweizer Architektur vorstellen kön-
nen, wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns
zur Ansicht einige Unterlagen Ihrer interessan-
testen Entwürfe und Bauten zusenden würden.
Wenn wir mit der Veröffentlichung einverstan-
den sind, wird die Redaktion Sie um die not-
wendigen zusätzlichen Unterlagen bitten, ohne
Kosten.

Une documentation unique et efficace sur la construction suisse

Ce que nous offrons :
5 numéros par année
32 pages par numéro
soit 160 pages par année

as ne contient **aucune publicité** sur les fiches

Le prix : Fr. 110.– par année, **tout compris**
pour l'étranger : Fr. 10.– de supplément pour
l'expédition
Classeur spécial avec répertoire : Fr. 48.–

Tirages à part des fiches techniques

Commandes avant parution :
la fiche Fr. 0.50 (20 fiches au minimum)
la fiche Fr. 0.40 dès 500 fiches
Commandes après parution :
150 fiches (au minimum) Fr. 200.–
300 fiches Fr. 250.–
500 fiches Fr. 350.–
1000 fiches Fr. 500.–

A nos lecteurs :

Afin de pouvoir présenter un panorama aussi
complet que possible sur l'architecture suisse,
nous vous saurions gré de nous soumettre, à
l'examen, vos projets et réalisations les plus
intéressants.

Au cas où ces projets seraient publiés, la
rédaction vous demandera la documentation
supplémentaire indispensable, sans frais.



Verlag - Editions Anthony Krafft
Pully/Lausanne - Suisse

Seit 27 Jahren Spezialisten in Architektur
Spécialistes depuis 27 ans en architecture



CLENSOL

TRAITEMENT DES EAUX SA

*J'ai rencontré
la pureté de l'eau...*

EPURATION
industrielle
et
domestique

PISCINES
publiques
de collectivités
et
privées

ADOUCCISSEMENT
CONDITIONNEMENT
ANALYSES

ETUDES ET EXPERTISES

INGENIEURS CHIMISTES E.P.F

*Pour une meilleure
qualité de la vie!*



CLENSOL

TRAITEMENT DES EAUX SA

Chemin de Toffeyre 1.1095 LUTRY.Tél: (021) 39.11.71. Telex 25032

Signe des temps

L'entretien d'un immeuble est aujourd'hui
une nécessité primordiale.
Il s'agit de la conservation et la revalorisation
de biens réels de premier ordre.



Un cas extrême...
mais qui montre clairement les conséquences
d'un toit non étanche. Combles, façades et pié-
ces intérieures sont pleinement exposés aux
intempéries et en supportent intégralement les
effets. Ce vieux moulin a été restauré vers la fin
des années cinquante. Dès lors, il sert d'au-
berge de jeunesse.



15 ans plus tard...
le choix du matériau de toiture, soit ardoises
noires ETERNIT, s'avère avoir été le plus judi-
cieux. A ce jour, ni le temps, ni les intempéries
ne parvinrent à porter atteinte à la nouvelle
couverture. Et pour de longues années encore,
le vieux moulin restera, pour la postérité, le
témoin d'une activité jadis florissante.

C'est pourquoi, lors des rénovations, il faut attacher
la plus grande importance au choix de matériaux dont
la qualité doit être éprouvée.

Demandez la brochure sur les rénovations de toiture et facades
Eternit SA 1530 Payerne

Eternit®

Qualité et conseils techniques

Les garants de l'investissement sûr.

EINIGE TATSACHEN: Es gibt Marionetten, und zwar zahlreiche; Vorurteile sind die Drähte, die verknüpft und verstärkt von Bürokraten und Technokraten ihre Bewegungen bestimmen; sie vertreten die Nicht-Kultur von dem schweizerischen "Professionalismus".

Sie erkennen sich nicht (aus nicht gerechtfertigtem Selbstschutz?) in der zerstörten Umwelt, die sie gebaut haben. Sie sind von den wirtschaftlichen Gewinnen, die sie daraus gezogen haben, nicht satt geworden. Jetzt organisieren sie Spiele in kleinen publizistischen Theatern, um sich selbst darzustellen, zu rechtfertigen und zu preisen.

Es genügt ihnen nicht, dass diese Spiele den zukünftigen Historikern auch Freude machen werden. Wie das Falschgeld, damit es weiter zirkuliert, muss es mit dem echten umgetauscht werden, so müssen auch die Marionetten auf Beförderungsgründen mit den Menschen gemischt werden: Das künstliche Leben der einen wird mit dem Einsatz und dem Zivilcourage der anderen auf dieselbe Ebene gestellt. Um den Betrug auszuführen, klopfen sie an die Türe der meistkreditierten Theater, der nationalen Architekturdebatte - ARCHITHESE, WERK-BAUEN+WOHNEN - an und üben Druck aus. Mit Gewissenhaftigkeit und Ehrlichkeit haben die Redaktoren, die sie führen, bis jetzt ihre Forderungen abwehren können.

Nach dem misslungenen Versuch, sich auf den Hauptbühnen zu produzieren, wechseln die Marionetten ihre Strategie. In ihren Kleintheatern schicken sie echte Schauspieler auf die Bühne, die aber auf ihr eigenes Wesen und ihre eigene Natur beschränkt sind: Entkleidet von der Vielseitigkeit der reichen Menschlichkeit, verflacht zu Bildern, zu der immer schlechteren Druckqualität der Presse beiträgt, in der Einheit der Grautöne zu homogenisieren. Der letzte Schritt, um den Betrug zu perfektionieren, ist geradezu meisterhaft: der Ehrengast, der anders Denkende, wird in zwei kritischen kleinen Seiten beleuchtet, die, was immer sie auch sagen, den Schatten eines Zweifels oder einer Unsicherheit produzieren. Andererseits erscheinen die Marionetten in ihrer undurchsichtigen Dunkelheit solider und mehr Sicherheit bietend. An diesem Punkt ist das Spiel gemacht: Das Licht wird mit der Dunkelheit verwechselt, die Wahrheit mit der Lüge und die scheinbaren Existenzen mit den echten.

DAS EINZIGE MYSTERIUM: Wer sie bewegt, hat kein Gesicht oder viele Gesichter?

Ich habe diese Karrikatur von der kulturellen Politik gemacht, um mindestens drei Sachen zu sagen:

- Der Kurzbericht von AS ist ein reines Instrument, als Zusatz für unsere Berufszeitschriften gedacht, die offen für die echten, kritischen, theoretischen Debatten sind, die unerlässlich für den korrekten Gebrauch dieses Instrumentes sind. Es ist also im Interesse unserer Leser, diese Berufszeitschriften zu unterstützen und zu verteidigen.

- Jeder glaubwürdige Exorzist kann den ausgetriebenen Teufel in ein gut identifizierbares Wesen materialisieren. Mir fällt es allerdings schwer, eine echte Marionette anzugeben, vielleicht auch, weil jedermann latent die eigene mit sich trägt. Tatsächlich wird man beruflich jedesmal zur Marionette, wenn man keine Kritik und Selbstkritik ausübt, auf das Verstehen verzichtet, nicht kreativ ist, wenn man die Sachen nicht liebt, die man macht und die Leute, für die man sie macht, wenn man darauf verzichtet, dem eigenen Schaffen ein Fundament zu geben oder die eigenen Sicherheiten in Frage zu stellen, wenn man die Wahrheit nicht sucht und die Ungerechtigkeiten nicht aufzeigt.

- Mario Botta hat sich nie als Marionette benommen. Ich halte das für das Geheimnis seines Erfolges, seiner Größe als echter Protagonist der architektonischen Debatte, und es ist das Geheimnis, warum ich - ihm Schritt für Schritt in seiner intensiven und grosszügigen Aktivität folgend - eine grosse Genugtuung erhalten habe.

Der Bau von Morbio Inferiore, Sitz der Sekundarschule, wurde gleichzeitig mit sechs andern Schulen mit dem gleichen Programm und den gleichen finanziellen Mitteln verwirklicht. Die jetzt weniger umfangreichere, qualitativ aber nicht schlechtere RIVISTA TECNICA hat in den Nummern 10, 11, 12 (Jahrgang 1975) diese Realisationen dargestellt und verglichen und eine erste, lehrreiche Bilanz gezogen. Nr. 11/1975 zeigt ausführlich das Iter des Projektes der Schule von Morbio (Bericht des Architekten Mai 72, Vorprojekt Juni 72, Projekt September 72, definitives Projekt 1972-76). Es ist interessant, das Iter mit dem Projekt des Wettbewerbs einer der Schulen in Locarno im Jahre 1970 zu vergleichen. Ich glaube, dass das Hauptinteresse des Werkes, mit dem spürbaren physischen Dasein und der Klarheit der Aussage, darin besteht, dass es unumstösslich wieder eine lange Serie von so tief verwurzelten und breit angenommenen Vorurteilen in Diskussion stellt, so dass diese Vorurteile als definitiv angenommene Wahrheiten erscheinen. Die Beziehungen zwischen Architektur und Natur, zwischen Architektur und Gebiet, zwischen Sorienelementen und Monotonie, zwischen Symmetrie und Monumentalität müssen vertieft und viele Baunormen überprüft werden.

PS: Jetzt kann ich ein Beispiel von fast perfekter Marionette bringen: Ein Leser vom AS, der - nachdem er den Bericht über das Gebäude gelesen hat - glaubt, es zu kennen und imstande zu sein, ein sicheres und definitives Urteil darüber abzugeben. (Wenn er sich imstande fühlen würde, Korrekturen anzubringen und/oder es noch besser zu machen, könnte er sich ruhig für eine perfekte Marionette halten.)

Fabio Reinhart

ALCUNE CERTEZZE: sono burattini e in folta schiera; pregiudizi e luoghi comuni sono i fili che, annodati e rinsaldati da burocrati e tecnocrati, determinano i loro movimenti; rappresentano l'incultura del professionalismo svizzero. Incapaci di riconoscersi (per illegittima difesa?) nel devastato ambiente che hanno costruito e non paghi dei benefici economici tratti, organizzano recite in teatrini pubblicistici per autorappresentarsi, legittimarsi, celebrarsi.

Che le recite faranno anche la gioia di storici futuri non gli basta. Come la moneta falsa per continuare a circolare deve essere scambiata con quella vera, così i burattini, per ragioni promozionali, devono essere confusi con gli uomini: la vita finta degli uni equiparata all'impegno e al coraggio civile degli altri. Per consumare l'inganno bussano allora alla porta dei più accreditati teatri del dibattito architettonico nazionale - ARCHITHESE, WERK-BAUEN+WOHNEN - ed esercitano pressioni. Con serietà e onestà intellettuale i redattori che li gestiscono hanno finora saputo e potuto contrastare le loro prevaricazioni.

Fallito il tentativo di prodursi sulle principali scene, i burattini cambiano strategia. Nei loro teatrini mandano in scena attori veri ridotti alla propria misura e natura: spogliati della complessità e della ricca umanità, appiattiti a immagini che la sempre più scadente qualità della stampa contribuisce a omogeneizzare nell'uniformità dei grigi. Addirittura virtuosistico l'ultimo tocco per perfezionare l'inganno: l'ospite di riguardo, il diverso, è illuminato da due paginette critiche che, qualunque cosa dicano, sempre proiettano l'ombra di un dubbio o di un'incertezza; di riflesso i burattini nella loro opaca oscurità appariranno più solidi e rassicuranti. A questo punto il gioco è fatto: la luce sarà confusa con le tenebre, la verità con la menzogna, le finte esistenze con quelle autentiche.

L'UNICO MYSTERIO: chi li anima non ha volto o ha molti volti?

Ho tracciato questo schizzo di fantapolitica culturale per dire almeno tre cose.

- Le schede di AS sono un puro utensile posto a complemento delle nostre riviste professionali aperte agli autentici dibattiti critici e teorici indispensabili al suo corretto uso. E' quindi interesse e dovere dei nostri lettori sostenerle e difenderle.

- Ogni esorcista degno di fede sa materializzare il demone scacciato in un essere ben identificabile. A me è tuttavia difficile indicare un puro burattino, forse anche perché ognuno si porta sempre attorno, latente, il suo. Infatti si diventa professionalmente dei burattini ogniqualvolta non si esercita critica e autocritica, si rinuncia a capire, non si è creativi, non si amano le cose che si fanno e le persone per cui si opera, si rinuncia a dare un fondamento al proprio fare o a mettere in dubbio le proprie certezze, non si cerca la verità e non si denuncia l'ingiustizia.

- Mai ho scorto Mario Botta burattino. Ritengo questo il segreto del suo successo, della sua statura di autentico protagonista del dibattito architettonico e della lauta gratificazione che ho tratto dal seguire passo passo la sua frenetica e generosa attività.

L'edificio di Morbio Inferiore, sede di scuola secondaria, è stato realizzato contemporaneamente ad altri sei con uguale programma e pari mezzi finanziari. La ora scarna ma non scaduta RIVISTA TECNICA nei numeri 10-11-12 del 1975 ha diffusamente presentato e confrontato queste realizzazioni facendone un primo istruttivo bilancio. Il numero 11/75 documenta ampiamente l'iter progettuale della scuola di Morbio (relazione dell'architetto-maggio 72, progetto di massima-giugno 1972, progetto-settembre 72, progetto definitivo 1972-76) che sarà utile riallacciare al progetto di concorso per una scuola a Locarno del 1970.

Ritengo che l'interesse maggiore di quest'opera risieda nel rimettere perentoriamente in discussione, con la sperimentabile fisicità della sua presenza e la chiarezza delle asserzioni, una nutrita serie di luoghi comuni così saldamente radicati e largamente accreditati da sembrare verità definitivamente acquisite. I rapporti tra architettura e natura, tra architettura e territorio, tra serialità e monotonie, tra simmetria e monumentalità andranno approfonditi e parecchia normativa edilizia rivista.

PS: Ora so portare un esempio di burattino quasi perfetto: un lettore di AS che, sfogliate le schede di questo edificio, ritenga di conoscerlo e di essere in grado di esprimere giudizi certi e definitivi. (Se si sentisse in grado di attuare correzioni e/o fare anche meglio, allora potrebbe tranquillamente considerarsi un burattino perfetto.)

Fabio Reinhart

Ce texte de notre collaborateur Fabio Reinhart nous est parvenu trop tard pour pouvoir encore être traduit en français, ce dont nous nous excusons. Cependant, si nos lecteurs romands le désiraient, nous le publierons bien volontiers dans un prochain numéro. (Réd.)

Décès du propriétaire d'une maison familiale

A l'heure actuelle, il y a en Suisse un véritable "boom" sur les maisons familiales à un logement. Ces maisons sont souvent de dimension modeste et elles sont situées loin du centre des localités et du réseau des transports publics. On ne saurait prétendre que cela fait la joie des spécialistes de l'aménagement, étant donné les problèmes que cela pose à la collectivité et, plus tard, aux habitants eux-mêmes dans bien des cas. Cela semble d'autant plus paradoxal que là où les maisons familiales sont souhaitables et souhaitées, on ne cesse d'en démolir pour les remplacer par de grands blocs d'habitation; on démolit même de petites maisons qui, sans être classées ou protégées, font cependant tout le charme d'un quartier. Comment expliquer ce comportement vraiment contradictoire? Il n'y a certainement pas qu'une seule explication à cela; on constate cependant que de telles maisons familiales à un logement ont souvent été englobées dans une zone de maisons familiales à plusieurs logements à une époque, certes, où la croissance semblait sans limites. Lorsque le propriétaire meurt et laisse plusieurs héritiers, il s'en trouve généralement un qui serait prêt à reprendre la maison familiale à condition que les autres héritiers n'exigent pas leur part d'héritage sur la valeur vénale pleine et entière. Or, cette valeur vénale est souvent très élevée, en raison précisément de la situation de la maison individuelle en question dans une zone où elle n'aurait pas dû avoir sa place. Dès lors, aucun des héritiers n'est en mesure d'acheter cette maison à un tel prix. Elle sera donc vendue à un tiers qui la fera généralement démolir pour la remplacer par un bloc locatif qui, bien trop souvent, s'intégrera mal au quartier. Ce développement n'a rien de réjouissant. Les communes doivent alors réparer les erreurs d'aménagement et, si nécessaire, transformer la zone de maisons familiales à plusieurs logements en une zone de villas à un ou deux logements. Lorsque les propriétaires se préoccupent à temps de ce qu'il adviendra de leur maison après leur décès, de tels réaménagements de zone ont alors de meilleures chances de succès.

ASPAN

Peut-on reconstruire un bâtiment délabré situé en zone agricole?

En vertu de l'article 22 de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT), aucune construction ou installation ne peut être créée ou transformée sans autorisation de l'autorité compétente. Les zones à bâtir sont destinées à la construction tandis qu'il n'est pas permis de construire dans les autres zones. Le législateur fédéral savait fort bien qu'une règle aussi simple en apparence ne pouvait être appliquée sans exceptions. Aussi s'est-il battu pour la teneur de l'article 24 LAT relatif aux exceptions prévues hors de la zone à bâtir. Des autorisations peuvent désormais être délivrées pour de nouvelles constructions ou installations, et même pour des changements de destination, qui ne seraient pas conformes à l'affectation de la zone, à condition

- a) que l'implantation de ces constructions ou installations hors de la zone à bâtir soit imposée par leur destination et
- b) qu'aucun intérêt prépondérant ne s'y oppose (art. 24, 1^{er} alinéa LAT).

Le droit cantonal peut cependant autoriser "la rénovation de constructions ou d'installations, leur transformation partielle ou leur reconstruction pour autant que ces travaux soient compatibles avec les exigences majeures de l'aménagement du territoire" (art. 24, 2^{ème} alinéa LAT).

Il était à prévoir que l'application de ces dispositions dans les cantons feraient également apparaître des divergences de conception quant à l'opportunité ou la licéité des changements d'affectation et des transformations d'étables, de granges, de mayens, etc. dont l'agriculture ne se sert plus. La teneur d'un premier arrêt genevois dont nous avons eu connaissance est claire: dans la zone agricole, la reconstruction de bâtiments à moitié délabrés qui servaient autrefois à loger des agriculteurs, et leur transformation en logements qui ne seraient pas utilisés par des paysans, sont en contradiction claire et nette avec le droit cantonal qui, dans le cas présent, concorde pratiquement avec le droit fédéral (Arrêt du tribunal administratif du canton de Genève du 27 août 1980 dans le litige opposant une société immobilière à la commission cantonale de recours et au département cantonal des travaux publics). Cet arrêt et les motifs retenus sont réjouissants. Puissent d'autres cantons s'en inspirer!

ASPAN

Livres / Bücher

Pierre Robert Sabady

"SOLARARCHITEKTUR - PRAXIS"

Konzept, Berechnung und Ausführung von Sonnenhausbauten
112 Seiten, Grossformat 21x30 cm, mit 102 Illustrationen und Tabellen.
Preis: SFr./ DM 34.80
Helion - Verlag, Postfach, CH - 8004 Zürich - Lochergut

Vor kurzem noch selten und fremd wirkend, gehören heute Sonnenhäuser in allen Teilen der Welt bereits zum Alltag der Architektur. Aus dem pionierhaften Sonnenhausbau ist echte, grosszügige Solararchitektur, ein neuer Baustil unserer Epoche geworden. Diese Tatsache wird im neuesten Buch des "Sonnenarchitekten" Pierre Robert Sabady, dessen Werke "Haus und Sonnenkraft", "Wie kann ich mit Sonnenenergie heizen?" und "Biologischer Sonnenhausbau" bereits in über zehn deutschen und zahlreichen fremdsprachigen Auflagen erschienen sind, überzeugend vor Augen geführt.

Bürohäuser, Hotels, Fabrikgebäude, Bibliotheken, Kirchen und andere Grossbauten im "Solararchitektur-Stil" gebaut, werden durch zahlreiche Fotos und Zeichnungen illustriert, sowie bautechnisch im Detail analysiert.

Der Autor plädiert für eine möglichst natürliche Sonnenenergienutzung durch klimagerechte, bauliche Massnahmen, in Harmonie mit den jeweiligen technologischen Möglichkeiten. Die vielen Tabellen, Grafiken, Formeln und Berechnungsmethoden helfen dem Leser die rechnerischen Probleme vereinfachterweise in den Griff zu bekommen, sei es zur Bestimmung der Einstrahlung, zur Dimensionierung der Kollektor- und Speicherelemente oder zur Analyse einer Gesamtenergiebilanz.

Diese weitgehend praxisbezogene Studie sollte in keinem Planungsbüro fehlen, wo eine zeitgemässe Architektur und Energietechnik angestrebt wird. Ein für Bauplaner und Energiefachleute gleich nützliches Werk.

Ginnasio Cantonale **6834 Morbio Inferiore / TI**

Architetto Mario Botta, FAS
 Tel. (091) 23 70 39
 6900 Lugano

Collaboratori E. Bernegger
 R. Hunzicher
 L. Tami

Ingegnere E. Kessel

Progetto 1971

Realizzazione 1977

Programma

20 aule
 12 laboratori di lingue
 palestra
 aula magna
 casa del custode

Caratteristiche

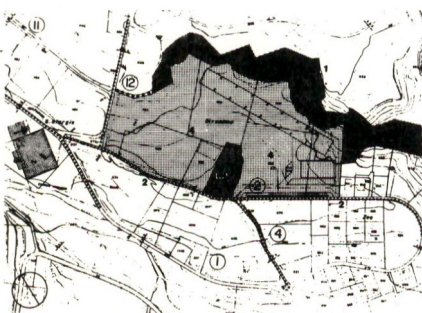
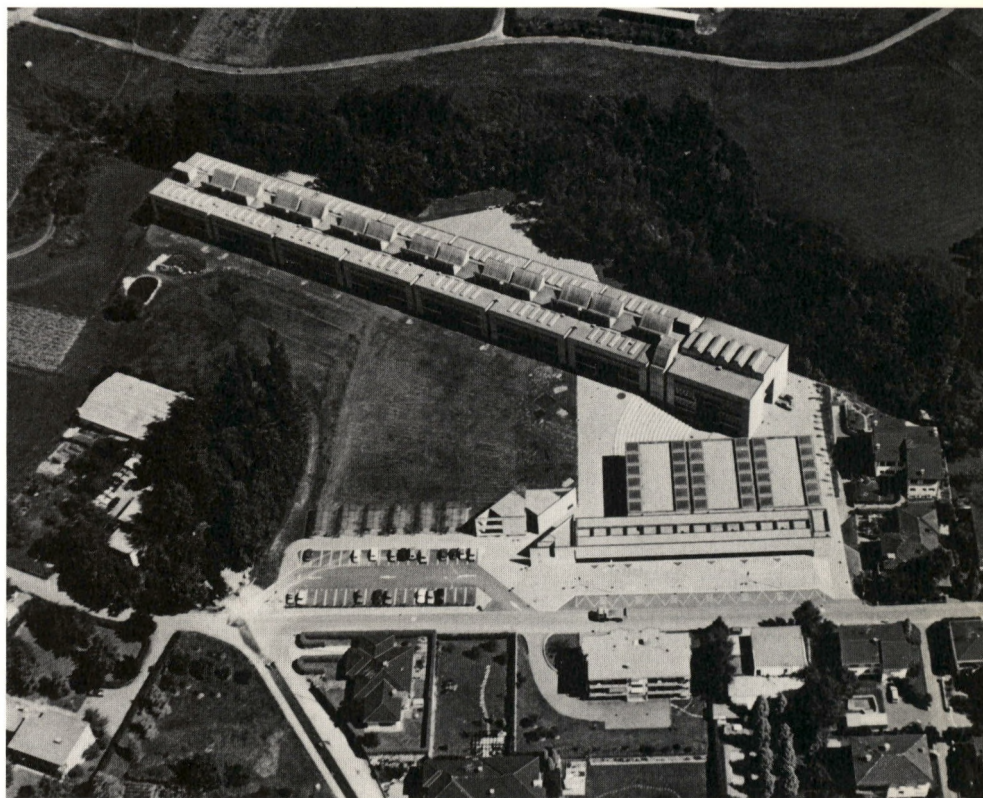
Cubatura SIA :

– Scuola 46 000 mc

– Palestra e custode 20 000 mc

Superficie 7 000 mq

Prezzo al m³ Fr. 230.–



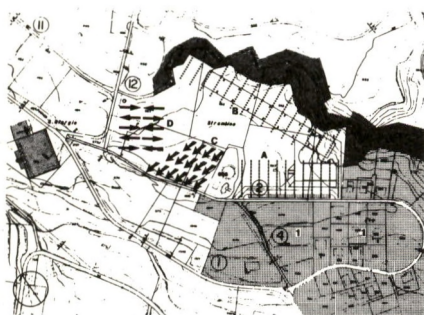
- 1 Valle degli Spinée
- 2 Strada comunale
- 3 Bosco
- 4 Prato

Gli elementi costitutivi del terreno proposto

L'area del terreno proposto è delimitata dalla insenatura naturale formata dalla « Valle degli Spinée » che corre lungo tutto il fronte nord-est. Verso ovest il confine è tracciato da una strada comunale che disimpegna una recente lottizzazione con insediamenti sparsi. Verso nord-ovest il terreno sfocia virtualmente verso la chiesa romanica di San Giorgio con l'attiguo cimitero.

Gli elementi paesaggistici di riferimento sono :

- Verso est.
 Il bosco e la scarpata della valle.
 Costituiscono una quinta verde di chiusura verso il pianoro retrostante con un andamento planimetrico articolato e con un fronte boschivo che segna il confine.
- Verso ovest.
 Il prato.
 Si estende ondulato su tutta la superficie del terreno e costituisce l'elemento di raccordo fra la strada comunale e la valle a bosco retrostante. La sua configurazione con il naturale declivio – definisce un preciso rapporto fra il manufatto della chiesa e la quinta boschiva.
- La collinetta al mappale no. 666.
 E' un'altura formata a protezione di serbatoi di accumulazione per il filtraggio dell'acqua con una fitta alberatura che divide otticamente il terreno in due parti.



Le relazioni e l'intervento di progetto

Per l'intervento progettuale si sono individuate alcune zone legate a particolari criteri circa l'insediamento.

Settore A

Attiguo alla strada comunale è costituito dalla zona racchiusa tra la collinetta al mappale 666 e la lottizzazione verso sud.

Rappresenta l'area di raccordo fra le zone già urbanizzate a ovest, oltre la strada comunale, e la zona boschiva della valle.

Si è proposto una trama di intervento perpendicolare alla strada con una profondità analoga a quella dei lotti di terreno verso sud.

Settore B

Attiguo all'area boschiva ha un tracciato perpendicolare a questa con una inclinazione di 30 gradi rispetto alla strada comunale.

Lungo un asse longitudinale sud-nord sviluppa il corpo edilizio della scuola con due fronti orientati rispettivamente a est verso il bosco e a ovest verso il prato.

Settore C

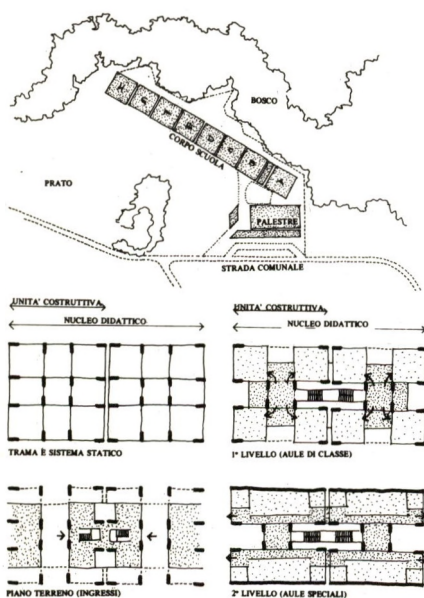
Zona di relazione fra il nuovo insediamento e la scuola comunale già esistente.

Attualmente il terreno è di proprietà privata e in una parcella sorge un capannone adibito a carrozzeria. Tutto questo settore dovrebbe in futuro essere sistemato a prato verde.

Settore D

Il terreno in questo punto si presenta ondulato con un leggero avvallamento che permette una relazione visiva diretta con la chiesa di San Giorgio.

- 1 Area urbanizzata con case unifamiliari
- 2 Bosco



Descrizione del progetto

Il complesso scolastico è composto da due corpi edilizi distinti, il corpo scuola formato da una aggregazione di otto « unità costruttive » che si sviluppa lungo un asse sud-nord e il corpo delle palestre ruotato di 30 gradi rispetto alla scuola e che si pone parallelamente alla strada comunale.

L'edificio della scuola si snoda con otto « unità costruttive » che rappresentano l'elemento basilare del progetto. Esse costituiscono l'unità architettonica entro la quale si sono realizzati i programmi degli spazi e dei tempi costruttivi dati dalla committenza.

Con l'avanzare dei lavori di costruzione, la scuola entra di anno in anno in funzione nelle sue parti già realizzate. L'« unità costruttiva » che raccoglie un programma di spazi per circa 100 allievi (quattro aule di classe e due aule speciali) si articola su tre livelli con: gli atri d'ingresso al piano terreno distribuiti da porticati che corrono lungo i due fronti est e ovest, le aule di classe al primo piano in gruppi di quattro relazionate fra loro da « spazi didattici », e le aule speciali (scienze, biologia, storia-geografia, economia domestica, ecc.) al secondo livello.

L'accostamento di due unità costruttive dà luogo ad un « nucleo didattico » di circa 200 allievi che è considerato un dimensionamento didattico ottimale. Tale nucleo può avere un proprio funzionamento autonomo.

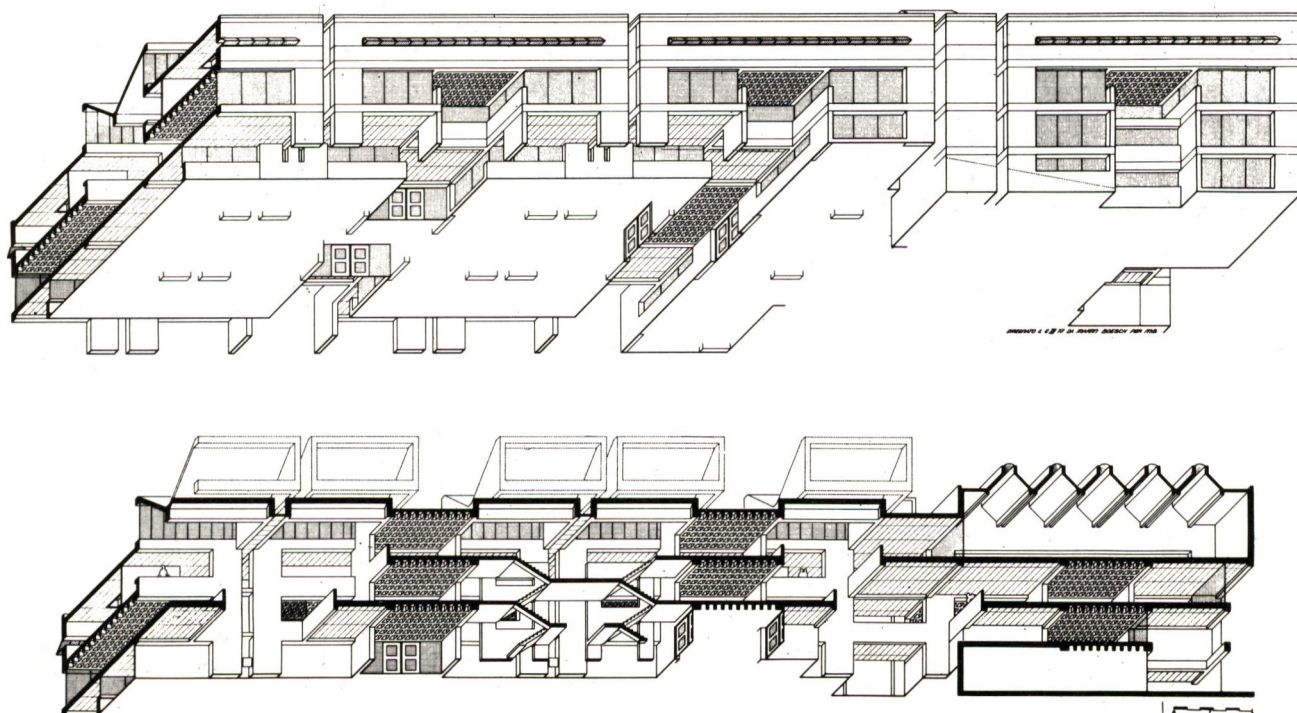
La prima unità costruttiva della scuola (unità A, verso sud) si sviluppa su quattro livelli sfruttando una depressione del terreno e accoglie quelle attrezzature d'interesse collettivo (per un'attività e con un funzionamento anche extra-scolastici) con l'aula magna al secondo livello, la biblioteca al primo, le aule disegno e lavoro manuale rispettivamente al piano terreno e s.m.i-interrato.

Il sistema costruttivo è composto da una struttura portante con pilastri-pareti in calcestruzzo e solai con elementi modulari di soffittatura fono-assorbenti.

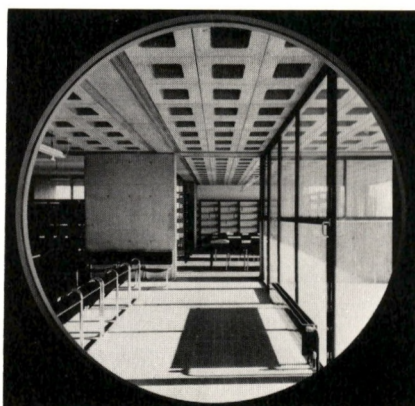
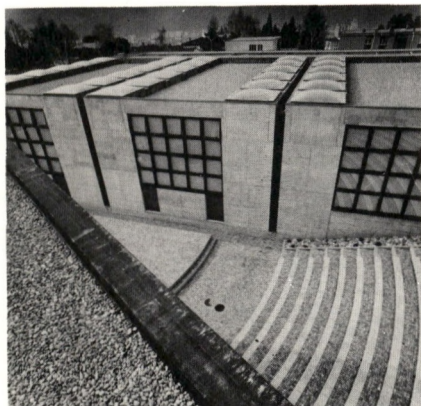
I serramenti sono in profilati di ferro dipinti.

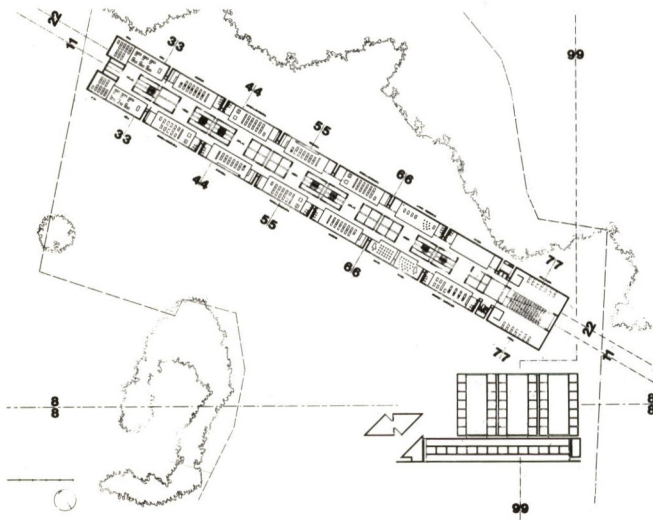
Tutti i pavimenti interni sono eseguiti con piastrelle tipo Klinker e tutta la pavimentazione esterna è formata da dadi di porfido.

I pannelli di separazione delle aule speciali e le porte scorrevoli delle aule al primo livello sono eseguiti in legno dipinto.

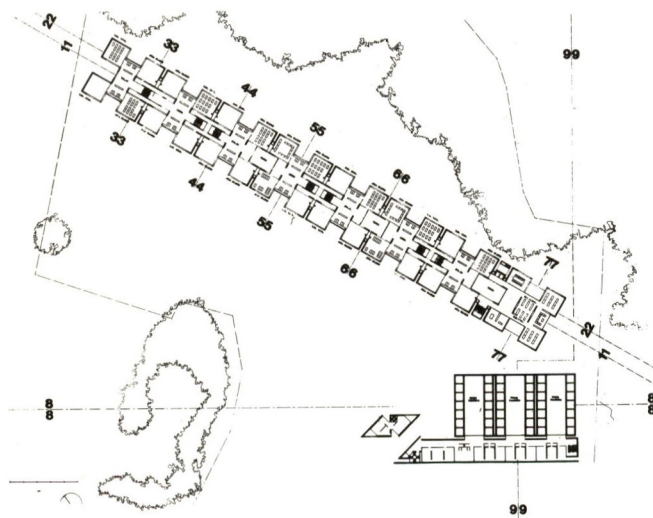


Ginnasio Cantonale
6834 Morbio Inferiore / TI

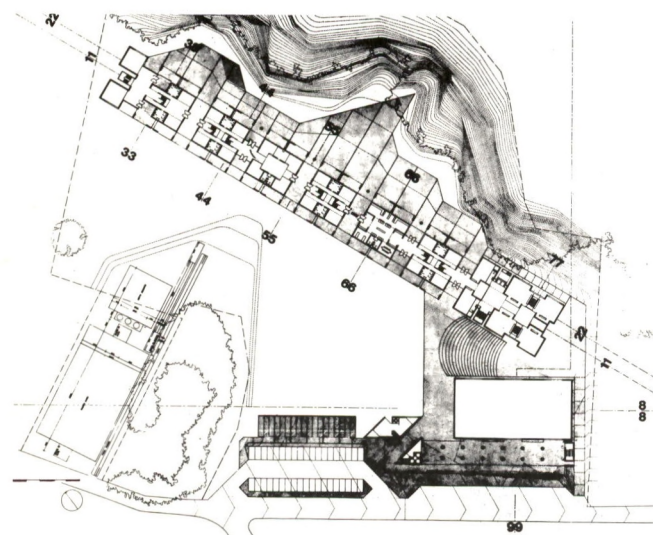




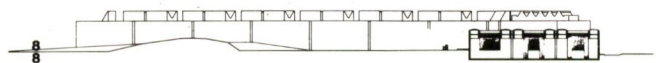
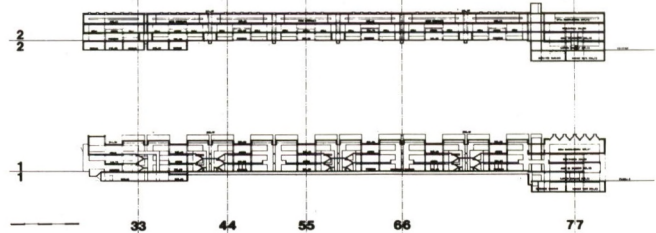
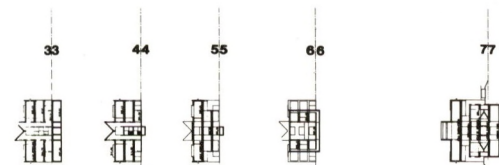
Secondo piano

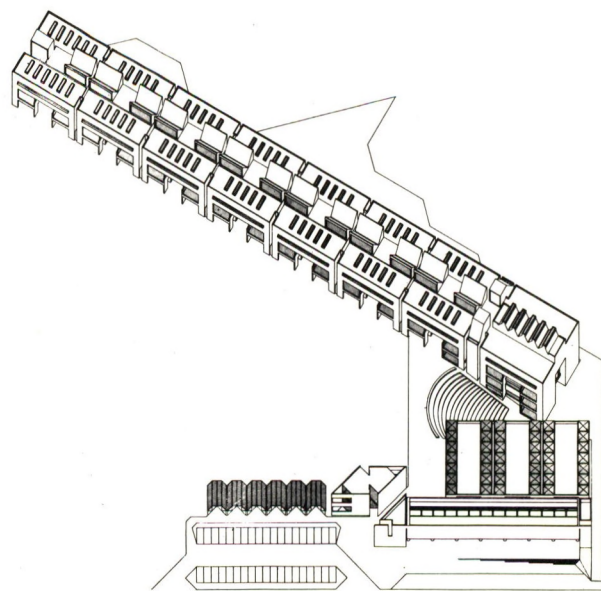
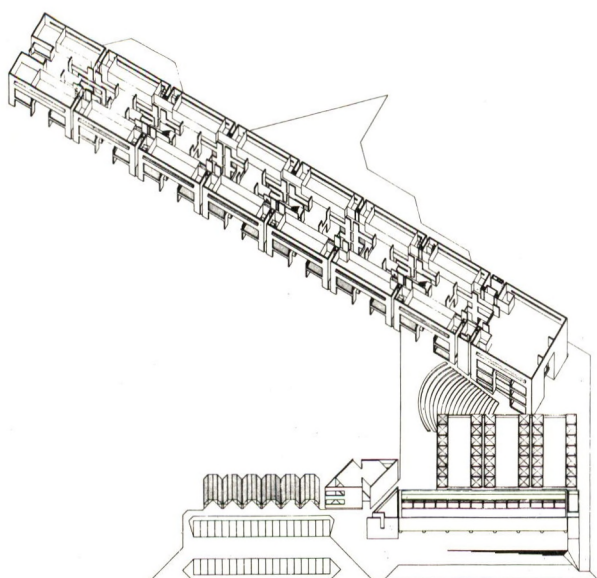
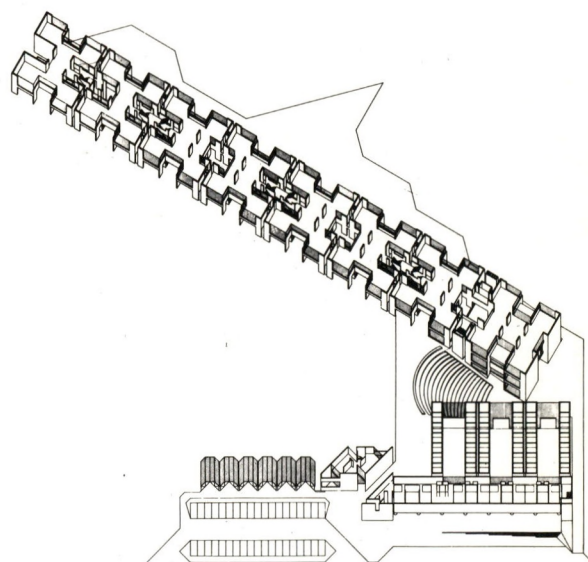
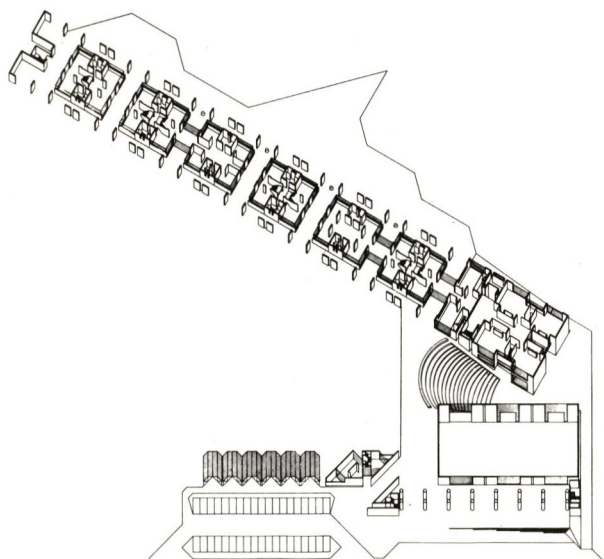


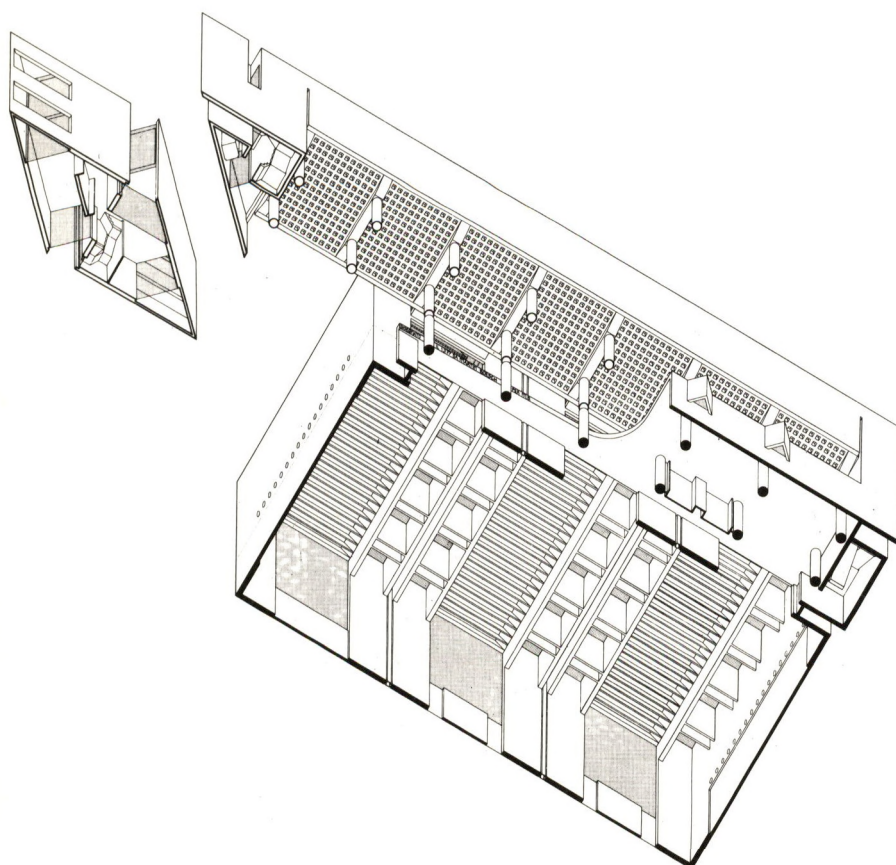
Primo piano



Pianoterra







Costruzione

Beton facciavista
Ferramenti in ferro

Bibliografia

- 1973 Rivista Tecnica 4
(Bellinzona/Svizzera)
- 1975 Werk 1 (Zurigo/Svizzera)
Rivista Tecnica 11
(Bellinzona/Svizzera)
Tendenzen (Dokumentation zur
Ausstellung Neuere Architektur in
Tessin)
(Zurigo/Svizzera)
- 1976 Lotus 11 (Milano/Italia)
- 1977 L'architecture d'aujourd'hui 190
(Paris/France)
Lotus 15 (Milano/Italia)
Panorama 604 (Milano/Italia)
- 1978 Werk. Archithese 13-14
(Zurigo/Svizzera)
Domus 579 (Milano/Italia)
A.M.C.
Architecture Mouvement Continui-
té
(Paris/France)
- 1979 De Architect 6, 1979
(Den Haag/Nederland)
A+U (79 : 06)
Architecture and Urbanism No.
105
(Tokyo/Japan)
Mario Botta Architetture e progetti
negli anni 70
Catalogo Electa Editrice
(Milano/Italia)
Oppositions 14 (New York/USA)
Rivista Tecnica 9 (Bellinzona/S-
vizzera)
- 1980 Forum 1 (Amsterdam/Nederland)
Encyclopaedia Universalis (Paris-
/France)
Mario Botta
Catalogo Cayc
(Buenos Aires/ Argentina)
Ottagono 58 (Milano/Italia)
Bauwelt 39 (Berlino/Germania)
Techniques & Architecture 332
(Paris/France)
- 1981 Strukturalismus in Architek-
tur und Städtebau
(Stuttgart/Germany)
Architecture 70/80 in Swit-
zerland
(Catalogo Mostra pro Hel-
vetia -
Basel/Switzerland)

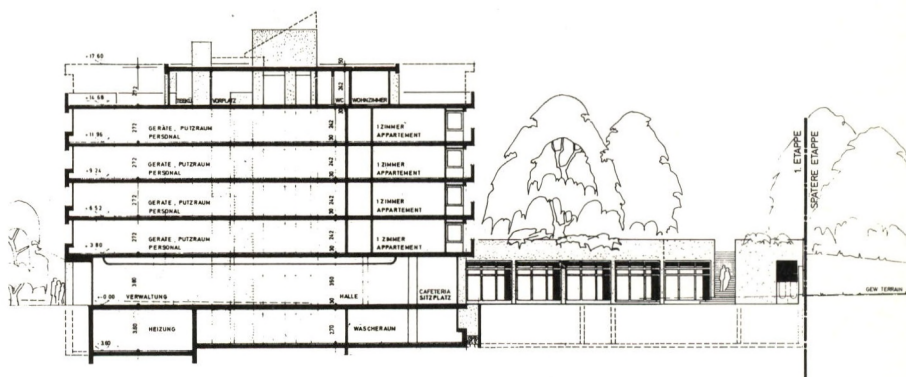
AS Architettura svizzera
N° 46 - Aprile 1981

Altersheim Scheidegg 3360 Herzogenbuchsee / BE

<i>Architekten</i>	Walter Schindler, BSA/SIA Tel. (01) 361 21 58 8006 Zürich 3005 Bern Hans Habegger, SIA 3005 Bern
<i>Bauingenieur</i>	W. Duppenhaller Dipl. Ing. ETH/SIA Langenthal
<i>Wettbewerb</i>	1974
<i>Ausführung</i>	Frühjahr 1978
<i>Bezug</i>	Frühjahr 1980



Fotos Bär



Raumprogramm

Pensionäre

56 Einzelzimmer für Pensionäre mit WC und Lavabo.

Zweierzimmerappartement für Pensionäre (sind überall möglich) mit WC und Lavabo (Total 66 Betten). Putzräume, Duschen, Abstellräume, Wäscheräume, Teeküche in Aufenthaltszonen.

Jede Station lässt sich in Pflegestation umfunktionieren. Im Moment ist eine Station als Pflegestation in Betrieb mit 24 Betten.

Allgemeine Räume

Essaal, Cafeteria, Halle, Verwaltung und Arzträume, Mehrzweckräume, Fernsehraum, Bäderanlage, Wäscherei, Küche, Lagerzone, Technik und Abstellräume.

Personal

1 1½-Zimmerwohnung
 1 4½-Zimmerwohnung
 Personalesraum
 Personalgarderobe
 mit separatem Eingang

Besonderheiten

Der Pensionärraum weist eine Fläche von 20 m² auf. Dem grossen Fenster ist ein geräumiger Balkon vorgelagert. Um die Verbindung zur Natur auch in den oberen Stockwerken zu erreichen, besitzt jeder Balkon einen kleinen Blumentrog.

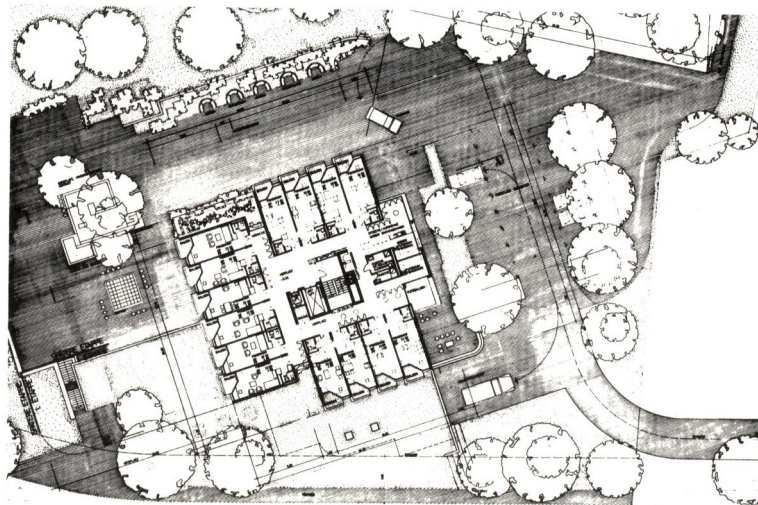
Das Zimmer wird durch einen kleinen Vorraum betreten, in welchem ausser der Garderobe zwei geräumige Schränke eingebaut sind. In der zu jedem Zimmer gehörenden Nasszelle ist ein Lavabo mit Spiegelkasten und ein Klosett installiert. Dieser Raum ist fahrradzugänglich und weist deshalb unter anderem eine Schiebetüre auf. Für die für den Betagten so wichtige Verbindung mit der Aussenwelt, sorgen private Telefonanschlüsse sowie die Anschlüsse für Radio,

Telefonrundspruch und Fernsehen. Mit Tasten im Wohnraum und in der Nasszelle, kann der Pensionär notfalls Hilfe herbeirufen.

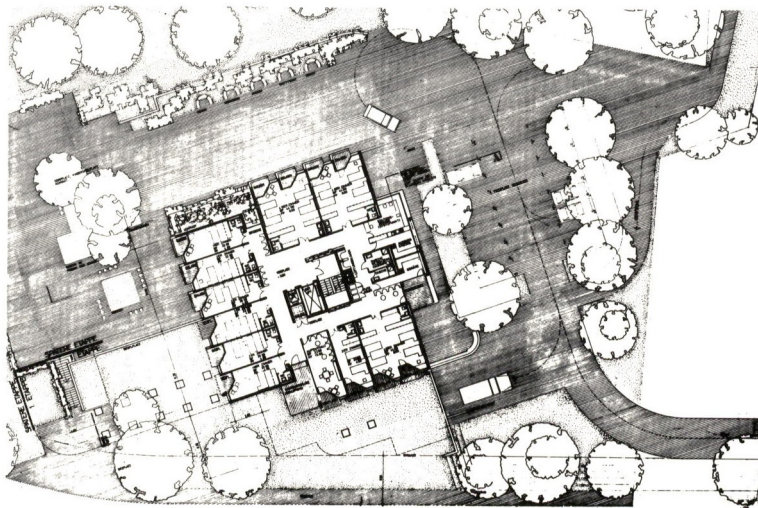
Auch sonst ist auf das Sicherheitsbedürfnis des alten Menschen Rücksicht genommen (keine Schwellen, textile Bodenbeläge, altersgerechte Sitzmöbel, usw.).

Der Pensionär soll mit Ausnahme des Bettes seine eigenen Möbel, soweit sie Platz finden, mitnehmen dürfen.

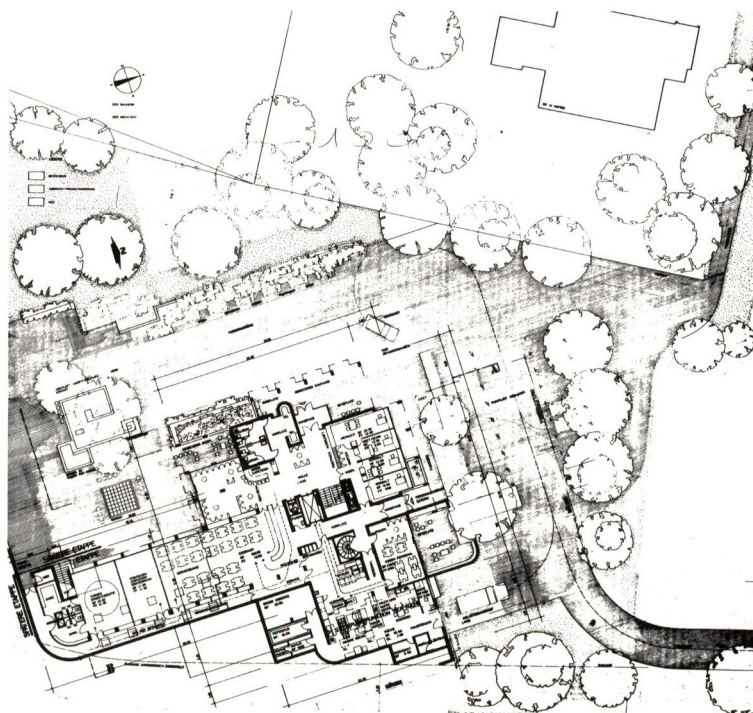
In alle Zimmer gelangt man über eine 2-flügelige Eingangstüre, damit später jede Pensionärzimmergruppe zu einer Leichtpflegestation, ja sogar zu einer Pflegestation sich umfunktionieren lässt. Es versteht sich von selbst, dass auch die Korridorbreite und die Nebenräume sowie die Liftanlage entsprechend disponiert sind.



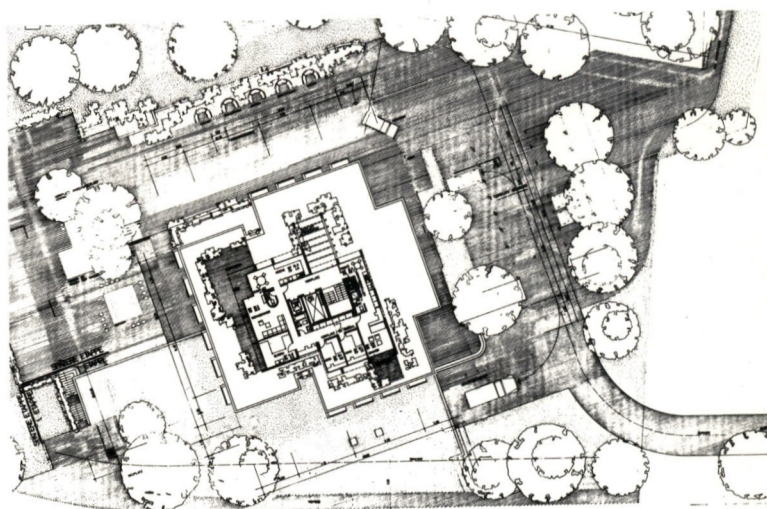
2.4 Obergeschoss



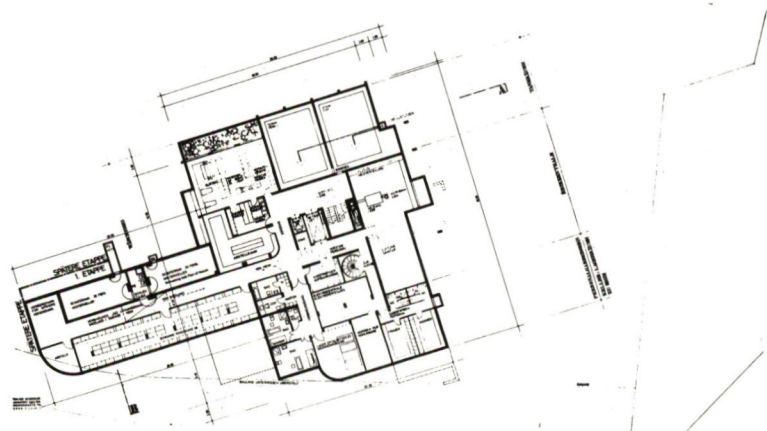
1. Obergeschoss



Eingangsgeschoss



5. Obergeschoss
Dachgeschoss



Kellergeschoss

Charakteristiken

Grundstück	8 657 m ²
Geschossfläche	5 715 m ²
Kubus nach SIA	17 813 m ³
Kubikmeterpreis	Fr. 335.90
Baukosten	Fr. 8 644 000.—
Bettenpreis	Fr. 90 400.—

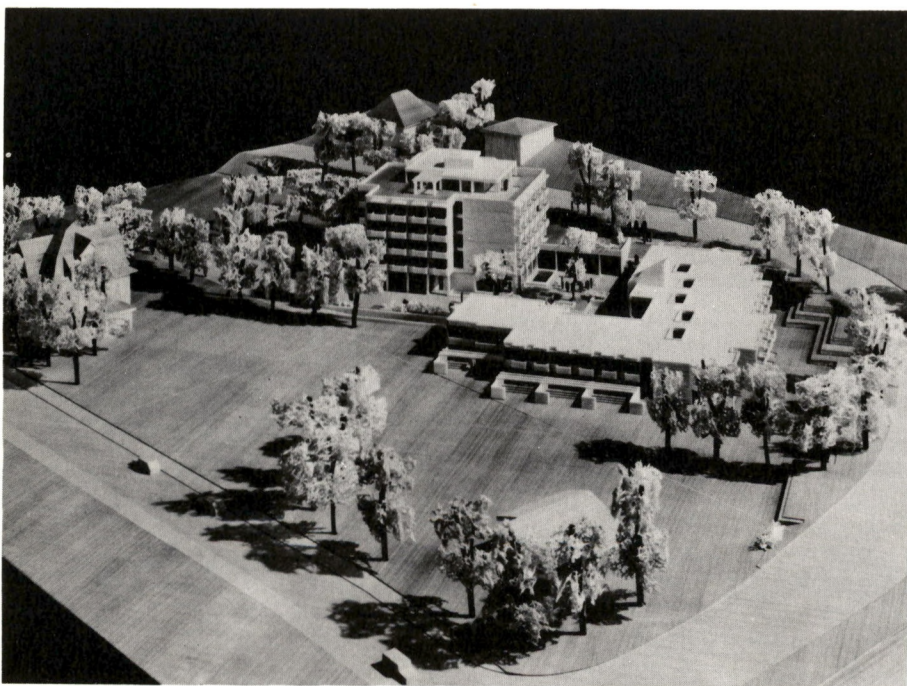


Konstruktion

Die architektonischen Details werden weitgehend durch die Art der Konstruktion und der Wahl der Materialien bestimmt. Das Gerippe des Baues wurde in Beton und Backstein erstellt. Im Innenausbau wurden einfache und möglichst unterhaltsame Materialien gewählt. Auf kostspielige Ausbauten wurde verzichtet, hingegen versucht mit Anwendung von Naturholz, entsprechenden Raumdispositionen und Farbgebungen dem Heim eine fröhliche und menschliche Note zu geben.

Bibliographie

AS Schweizer Architektur
Nr. 46 / April 1981

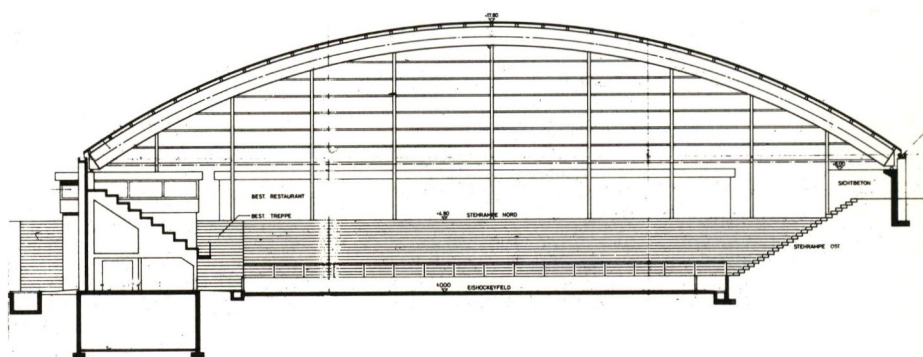


Mögliche Erweiterung mit Alterssiedlung und Personalunterkünften (beliebig in Etappen realisierbar)

Foto Grünert

Überdachung Kunsteisbahn 4600 Olten / SO

<i>Architekt</i>	Hans-Georg Frey, ETH/SIA Tel. (062) 32 48 48 4600 Olten
<i>Ingenieure</i>	Statik Holzbaender G. Kaempf AG Rapperswil
<i>Statik Eisenbeton</i>	Frey + Gnehm Ringstrasse 1, 4600 Olten
<i>Standort</i>	Im Kleinholz Olten
<i>Ausführung</i>	1976



Raumprogramm

Überdachung des Eisfeldes
 (30 m x 60 m) und der Tribünen- und
 Stehrampen.
 Beidseitige Erweiterung der
 bestehenden Tribüne um je 14 m.
 Erhöhung des Fassungsvermögens der
 Halle auf 9000 Zuschauer.
 Überdachung mit verleimten
 Dreigelenk-Bogenbindern.
 Stützweiten 53 m, mit doppelt geführten
 Stahlzugstangen.
 Überdachte Fläche total = 54 x 84 m.

Charakteristik

Überbaute Fläche	4536 m ²
Firsthöhe	17 m
Erstellungskosten	Fr. 1 800 000.- inkl. Tribünen- und Stehplatzenerweiterung



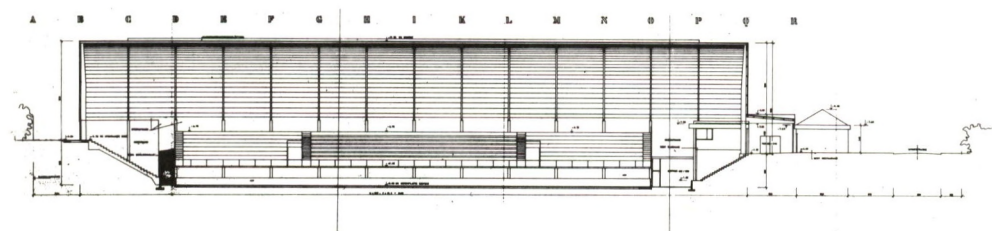
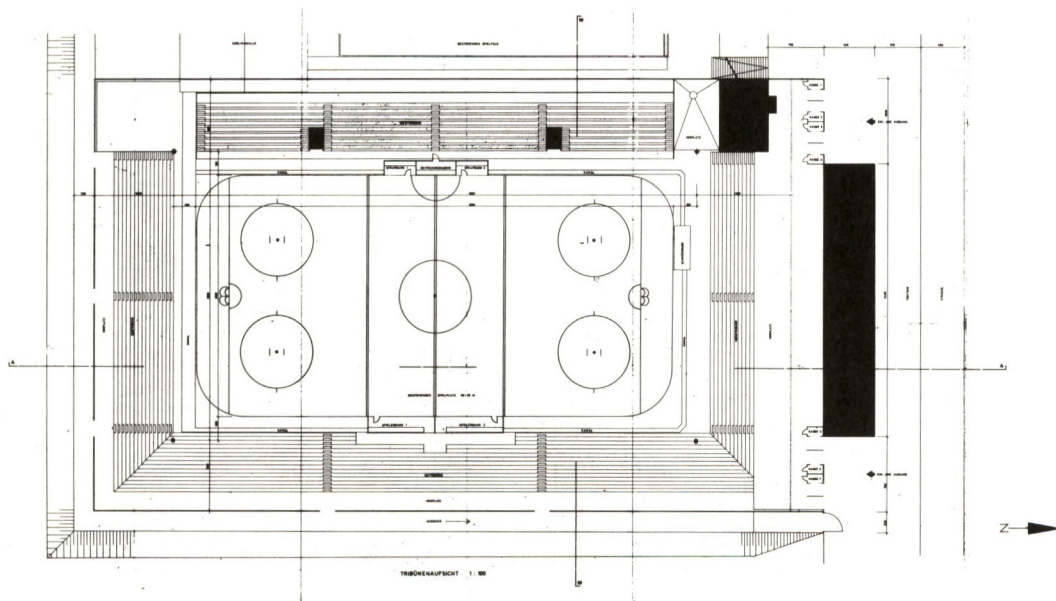
Verankerung

Westseite fest, Ostseite mit Pendellager.
Firsthöhe ab Eisfeld = 17 m.
Binderabstand der Lamellenträger = 6 m.
Gesamtbauzeit = 4½ Mte.

Bibliographie

Schweiz. Holzzeitung - Februar 1977
AS Schweizer Architektur
Nr. 46 / April 1981

Fotos Ledergerber



Résidence au bord du lac 1247 Anières / GE

Architectes Jean-Marc Lamunière
et associés
architectes
FAS/SIA/SWB
Tél. (022) 31 39 60
1201 Genève

*En collaboration
avec* Rino Brodbeck
architecte FAS

Ingénieurs civils E. Bourquin et Stencek
ingénieurs civils
EPF/SIA/ASIC

Conception 1969

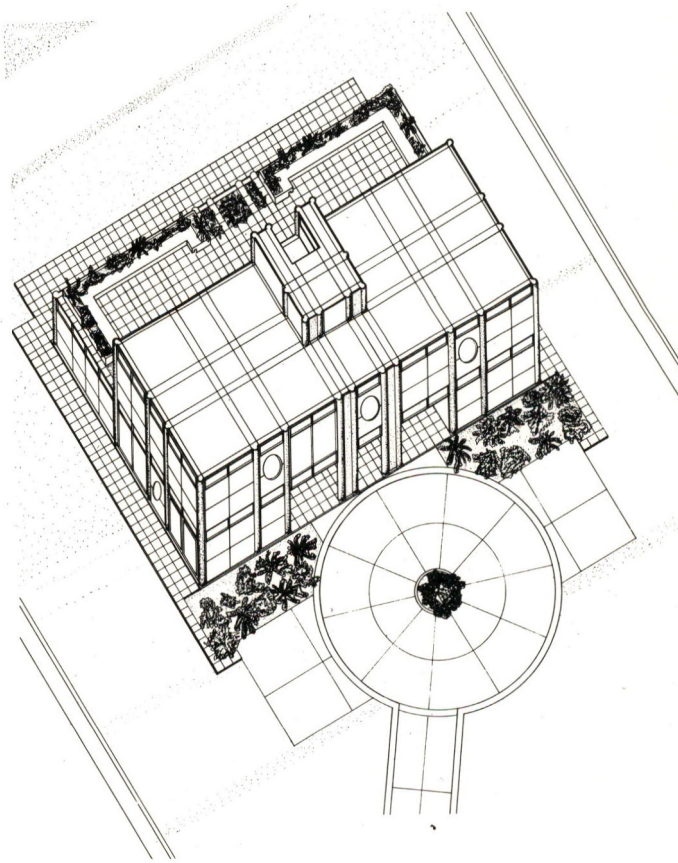
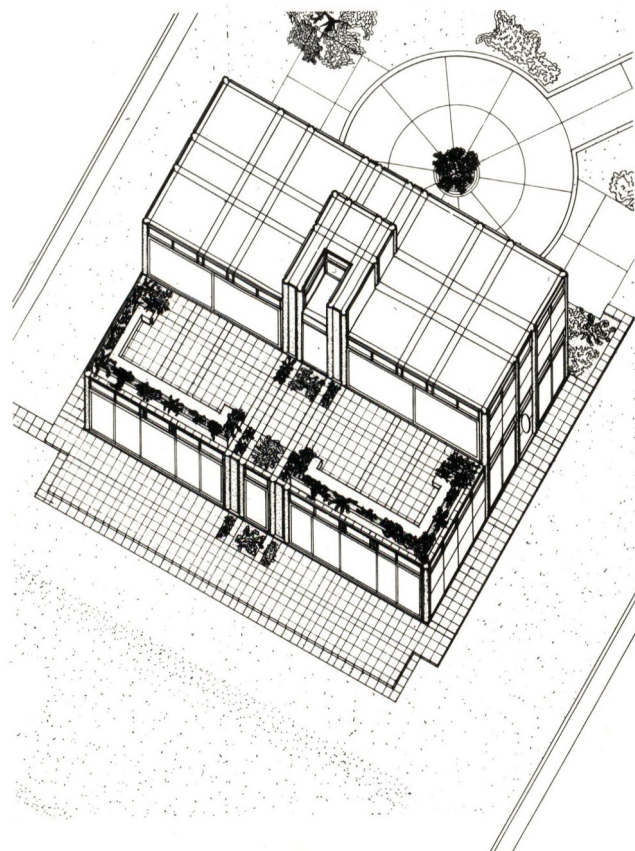
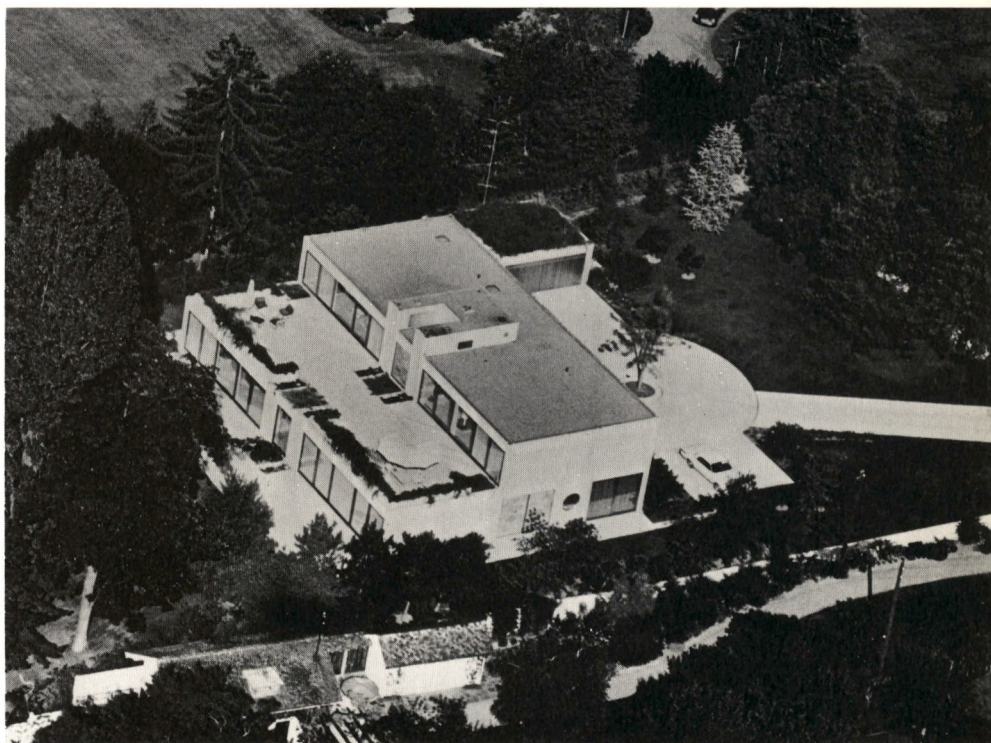
Réalisation 1970-1972

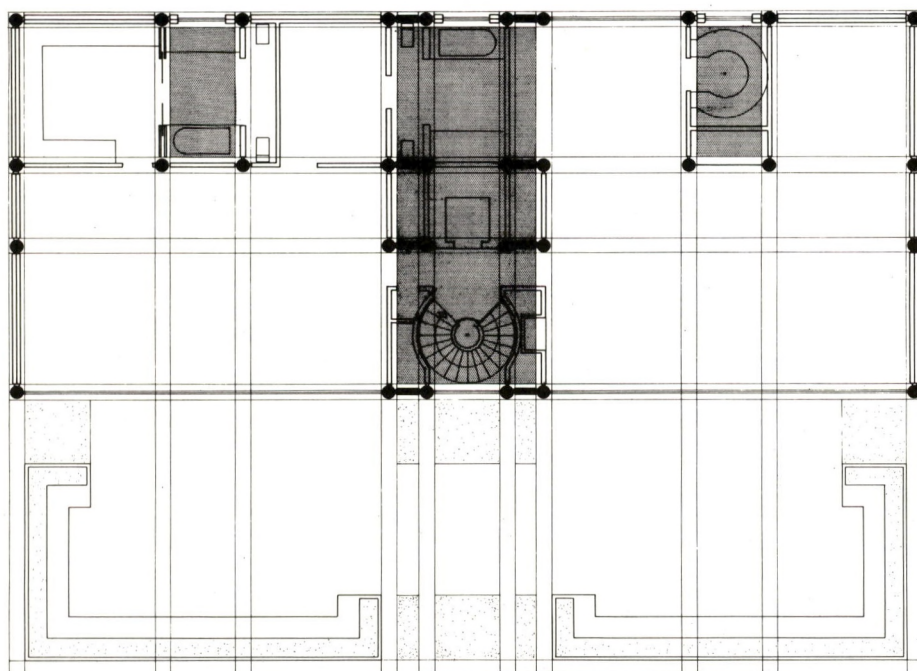
*Coordonnées
topographiques* 506.500-126.100

Situation Chemin des Courbes

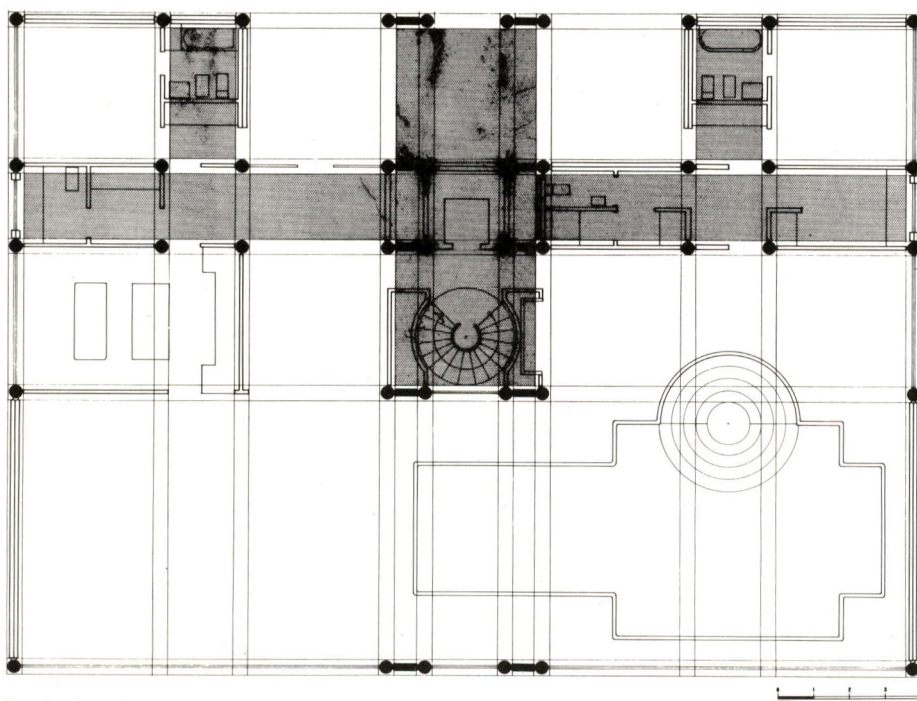
Situation

Située sur la rive du lac et par conséquent exposée au nord pour en garder la vue, la maison est implantée sur une parcelle de relative petite dimension par rapport à sa propre taille. Le quartier environnant, heureusement assez arborisé, est constitué de terrains assez similaires.





1er étage



Rez-de-chaussée

Programme

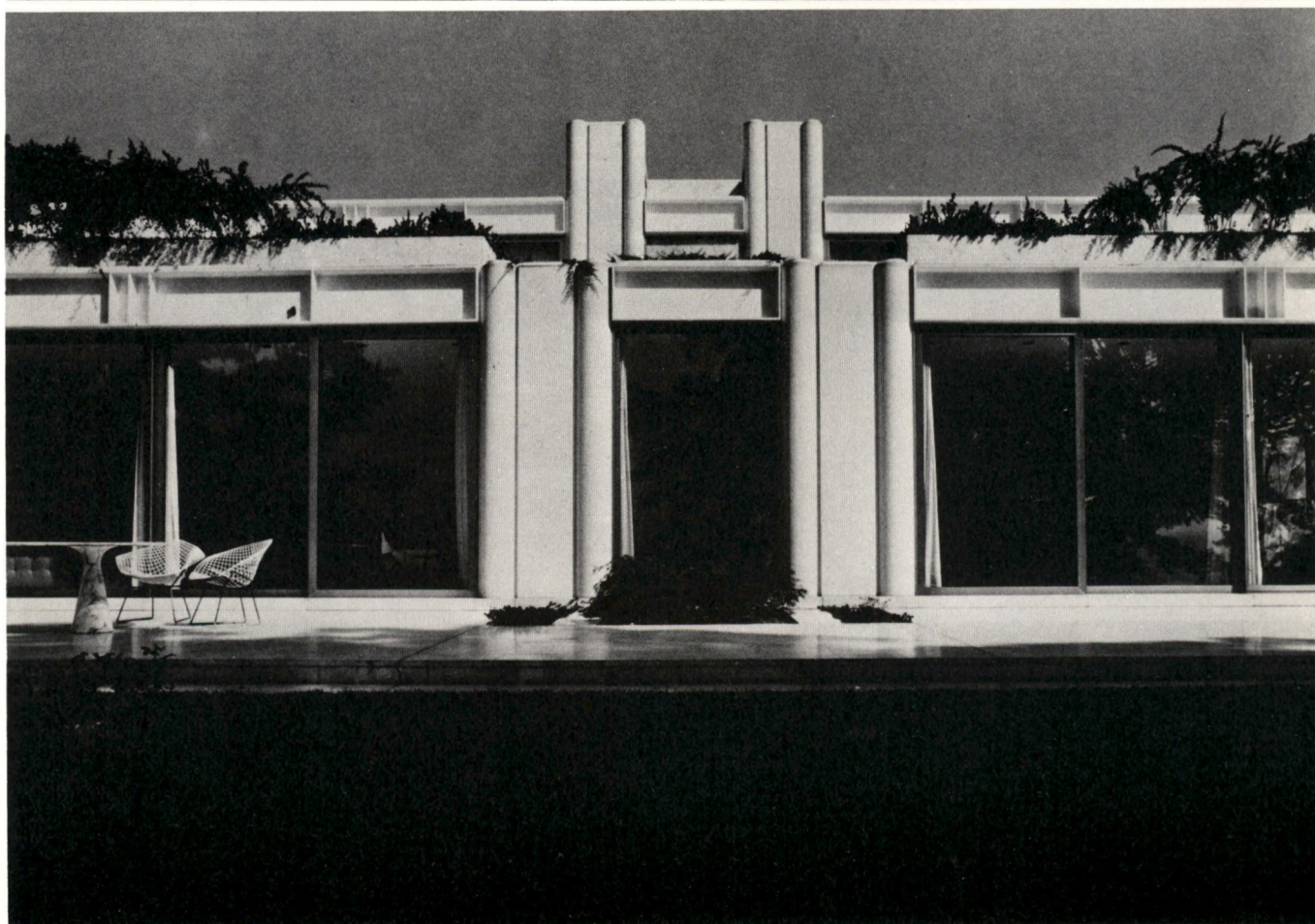
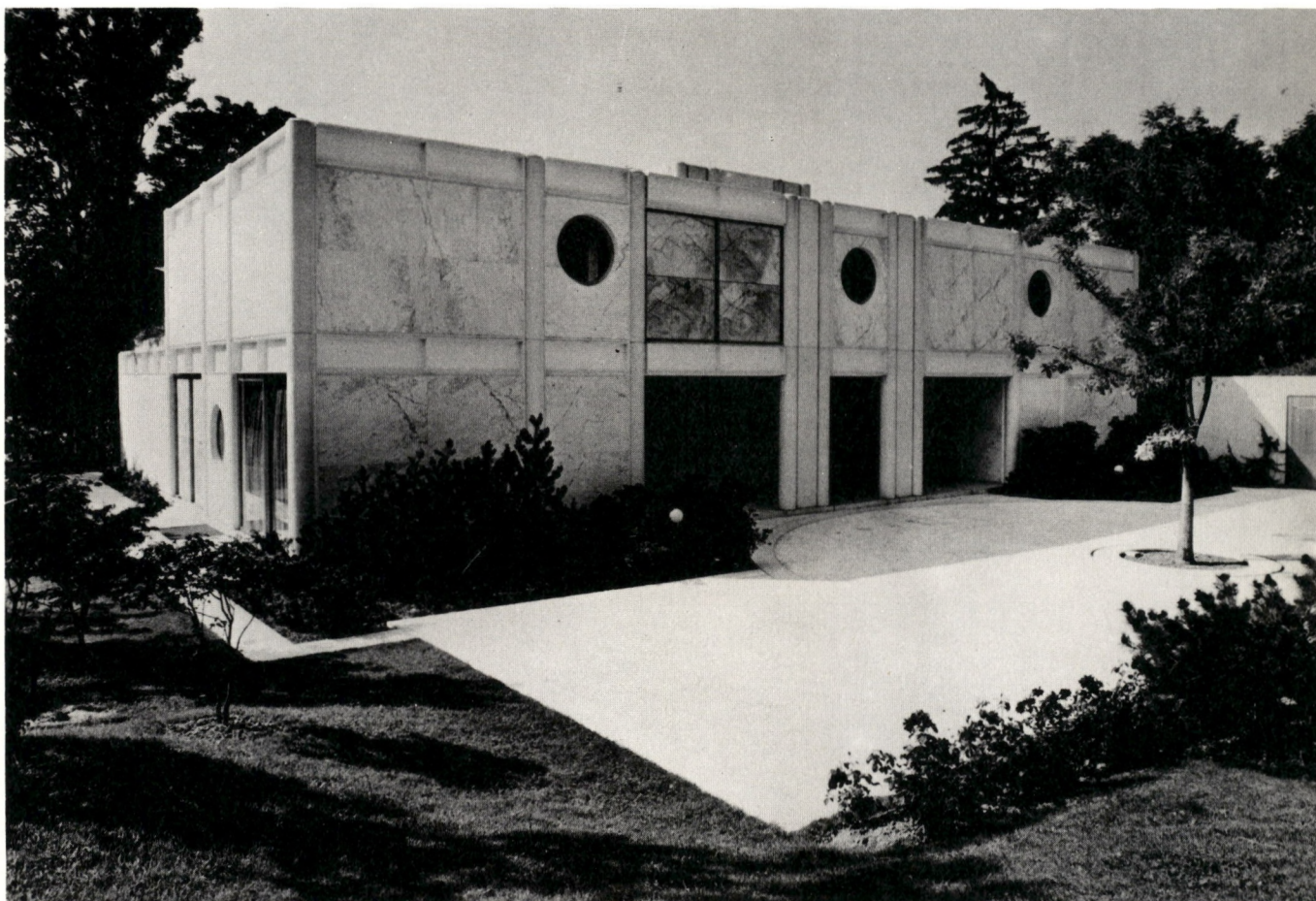
La maison est pratiquement constituée en deux parties distinctes : l'une est réservée à l'accueil des invités et comprend, outre les services (cuisine-office, logement des gens de maison) un grand salon, une salle à manger et une piscine intérieure, l'autre, au premier étage, est destinée au résident et se compose comme un grand studio (petite cuisine, petite salle à manger, salle de bains, chambre et salon).

Conception

La situation et le programme particulier ont provoqué la recherche d'une composition classique. La forme générale, axialement symétrique et compacte, le rythme des structures portantes, lourdes comme le jeu des pleins et des vides, accentuent deux dispositions essentiellement frontales. Du côté « jardin » face au lac et au nord on a opéré le retrait de l'étage pour dégager une large terrasse, on a espacé les colonnes portantes et réalisé de grands vitrages. Du côté « cour », face au chemin d'accès et au sud, on a resserré la structure et on a fermé la façade, ne laissant que des clins d'œil sur l'entrée.

Caractéristiques

Surface du terrain	3349 m ²
Surface de plancher brute	3306 m ²
Cube SIA	4212 m ³
Prix au m ³ (1972)	Fr. 510.-





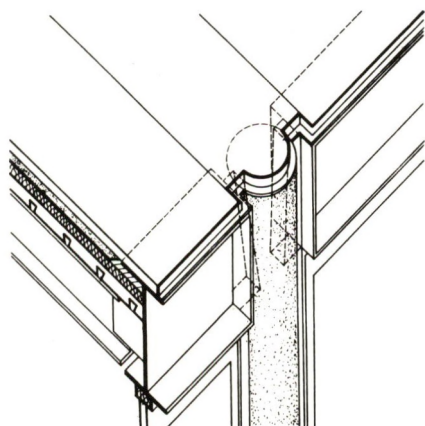
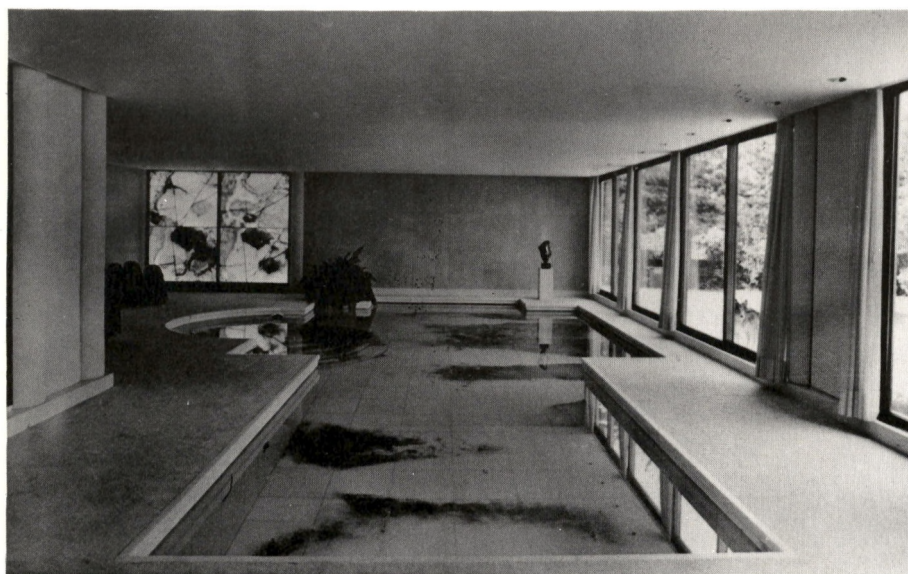
Construction

La structure portante est constituée de colonnes en béton armé sablé et d'une poutraison en profilés d'acier sablé et peint. L'enveloppe se compose de vitrages en aluminium éloxé, de parties translucides en panneaux d'onyx, de parties pleines aux murs revêtus de marbre blanc.

Bibliographie

Bauen + Wohnen, 12/1973
Biennale de Venise, 1980
AS Architecture suisse
N° 46 / Avril 1981

Photos Jean Mohr



Werkheim 8610 Uster / ZH

Architekt	Robert + Peter Fässler ETH/SIA Tel. (01) 47 15 15 8032 Zürich
Mitarbeiter	H. P. Bodenmann
Bauingenieur	E. Wädensweiler, Uster
Geologe	Dr W. Huber, Zürich
Elektroingenieur	Reichle + De Massari, Wetzikon
Heizung-Lüftung	J. Müller, Rüti
Sanitäringenieur	H. R. Kratzer, Pfäffikon
Bauphysiker	M. Zumbach, Horgen
Projekt	1976
Ausführung	1980
Adresse	Friedhofstrasse



NO-Ansicht mit vorgelagerter Werkstatt

Raumprogramm

Das Werkheim bietet ca. 45 Wohnplätze und ca. 70 geschützte Arbeitsplätze in Werkstatt, Beschäftigung, Küche, Lingerie, Hauswirtschaft und Garten. Es hat folgendes Raumprogramm:

2. Untergeschoss

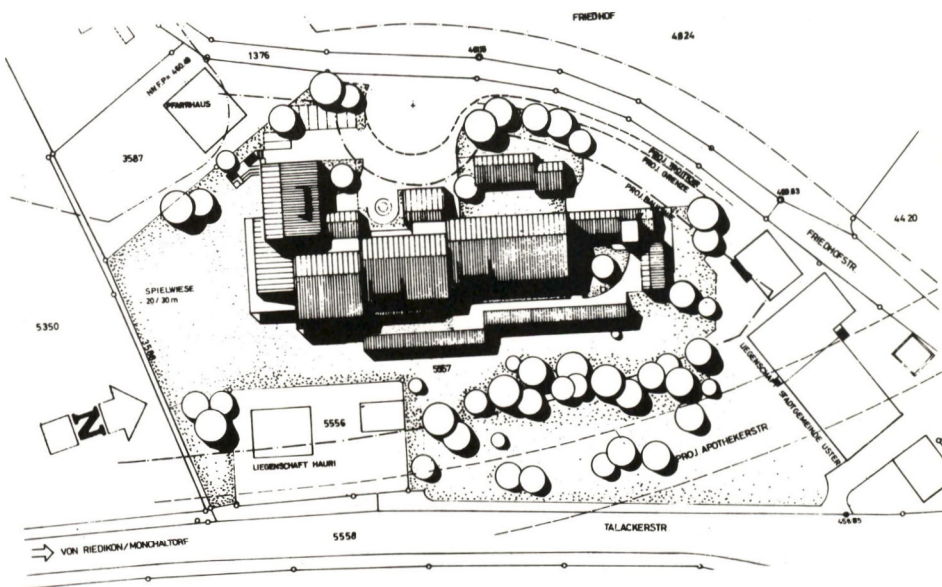
- Werkstatt für 10 Arbeitsplätze
- Technische Räume
- Wäscherei
- Lager ca. 150 m²
- Schutzraum für 70 Personen

1. Untergeschoss

- Werkstätte 450 m² für 60 Personen mit notwendigen Nebenräumen
- Lager 270 m²
- Rhythmik- Therapieraum
- Aufenthaltsräume (Spielraum und TV-Raum) je 50 m²
- Schulungsraum (auch Sitzungszimmer) 40 m²
- Lebensmittellager

Erdgeschoss

- Essraum für ca. 100 Personen, 120 m²
- Grossküche
- «Cafeteria» für ca. 50 Personen
- Sekretariat/Heimleiter, Besprechungszimmer
- Bastelräume 3 x 33 m²
- 7 Zimmer für Körperbehinderte mit Dusche und WC
- Aufenthaltsraum für Körperbehinderte



1. Obergeschoss

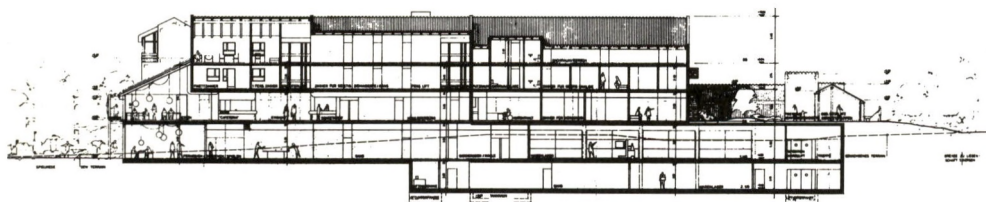
- Wohnungen Heimleiter/Hauswart (4½- und 5½-Zimmer)
- 19 1er Zimmer für geistig Behinderte zu 13 m²
- 1 2er Zimmer für geistig Behinderte
- 2 Pikettzimmer
- 1 Teeküche
- Sanitärräume mit WC, Duschen und Böden

2. Obergeschoss

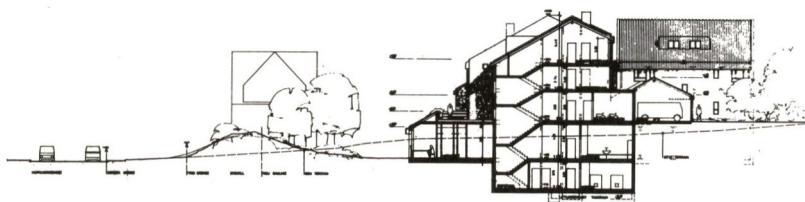
- Wohnungen Heimleiter/Hauswart
- 10 1er Zimmer für geistig Behinderte zu 13 m²
- 1 2er Zimmer für geistig Behinderte
- 2 Pikettzimmer
- 1 Teeküche
- Sanitärräume mit WC, Duschen und Bäder
- Abstellräume

Umgebung

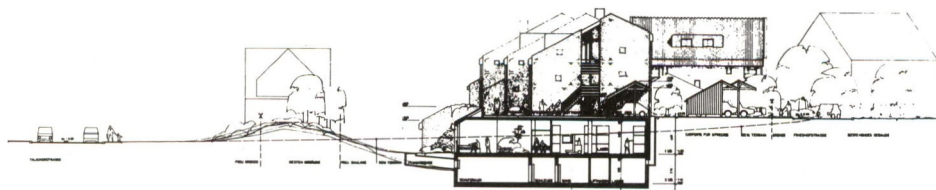
- Spielwiese
- Erdwall als Schallschutz
- Gedeckte Sitzplätze
- Carports und Autoabstellfläche
- Gemüsegarten
- Blumenwiese
- Biotop
- Brunnenplastik



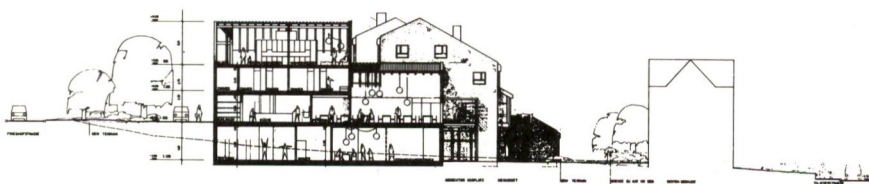
Längsschnitt A-A



Querschnitt B-B



Schnitt C-C



Schnitt D-D

Die Wandlungen in der Betreuung von geistig Behinderten in den letzten Jahren waren enorm. Sie werden auch in Zukunft neuen Erkenntnissen angepasst. So wird mit einfachen Mitteln im Grundriss eine möglichst hohe Flexibilität angestrebt. Es können z.B. die Zimmer der Körperbehinderten in's Heim integriert werden oder aber vollständig abgetrennt werden. Die Zimmer der geistig Behinderten können durch Verbindungstüren zu 2^{er}-Zimmer gekoppelt werden. Die Büros, Bastelräume und Werkstatt sowie Lager, sind nur mit nichttragenden Wänden unterteilt, so dass auch in Zukunft jede andere Unterteilung möglich ist. Essraum und der Freizeitbereich kann mit Schiebewänden unterteilt und damit jeden Bedürfnissen angepasst werden.

Charakteristiken

Bruttogeschossfläche	3 977 m ²
Kubatur nach SIA	19 951 m ³
(Werkstattbereich 5 968 m ³)	
(Wohnbereich 13 983 m ³)	
Ausnutzungsziffer	0.68
überbaute Fläche	1 828 m ²
nicht überbaute Fläche	4 057 m ²
Investitionen total	ca. Fr. 10 000 000.-
Baukosten total	ca. Fr. 9 000 000.-
Gebäudekosten (inkl. Betriebseinrichtungen)	ca. Fr. 7 000 000.-
(Fr. 350.-/m ³ SIA)	
Kostenvoranschlag	Fr. 9 600 000.-
Beschlossene Mehrleistung	ca. Fr. 150 000.-
Teuerung gemäss Zürcher Baukostenindex	
KV/Bauvollendung	14,4 %

Gedanken des Architekten

Das Werkheim ist sowohl Wohn- wie Arbeitsplatz für unsere geistig Behinderten. Sie verbringen hier ab ca. 16-jährig bis ins AHV-Alter den grossen Teil ihres Lebens. Damit sind bereits die Grundsätze für den Architekten gegeben:

- Das Heim soll menschliche Massstäbe haben, liebenswürdige Details aufweisen und in seinem Ausdruck vielfältig sein, da der geistig Behinderte wenig Möglichkeiten hat, seine Umgebung selbst zu gestalten oder sie häufig zu wechseln.
- Das Haus muss jedem Behinderten Privatraum ermöglichen, so wurden praktisch alles 1^{er}-Zimmer geschaffen.
- Der Behinderte hat Anspruch darauf, sich mit seinem Heim voll zu identifizieren. Er muss auf «sein» Zimmer, «seine» Cafeteria und «sein» Haus stolz sein dürfen.
- Das Haus muss möglichst viel Kontakt nach aussen erlauben, d.h. es muss offen sein und Räume wie Cafeteria, Sitzungszimmer, Rhythmikraum, etc. aufweisen, die von jedermann gerne aufgesucht werden.

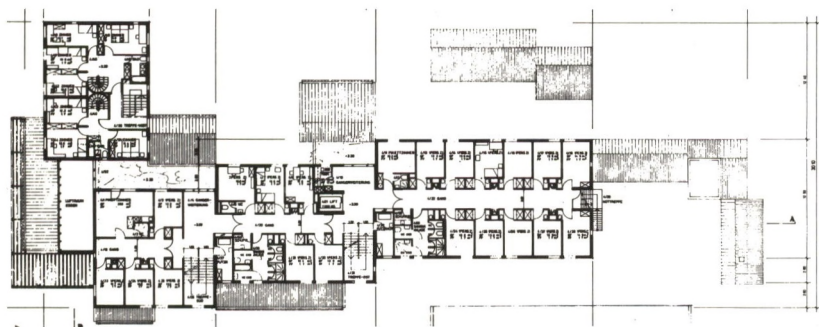
Werkheim
8610 Uster / ZH



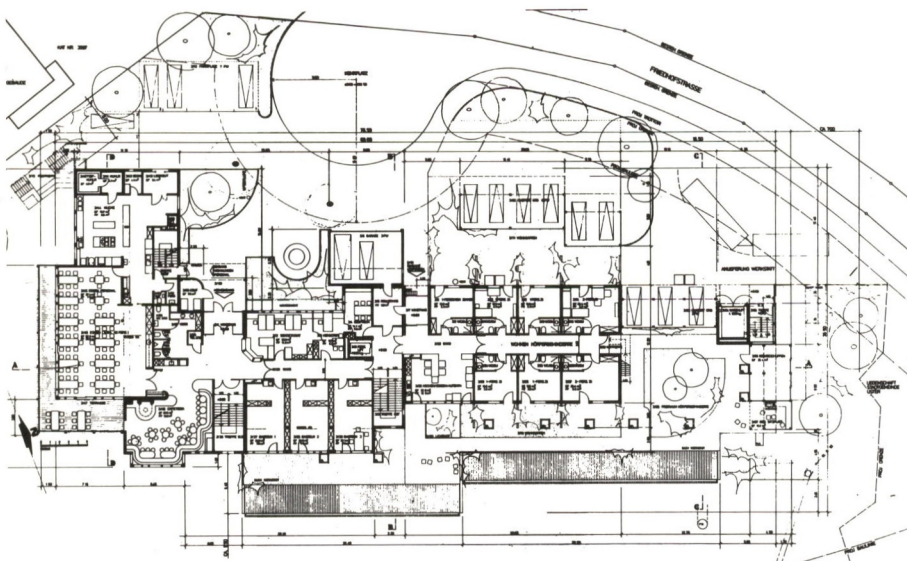
Eingangsfassade mit Brunnenplastik



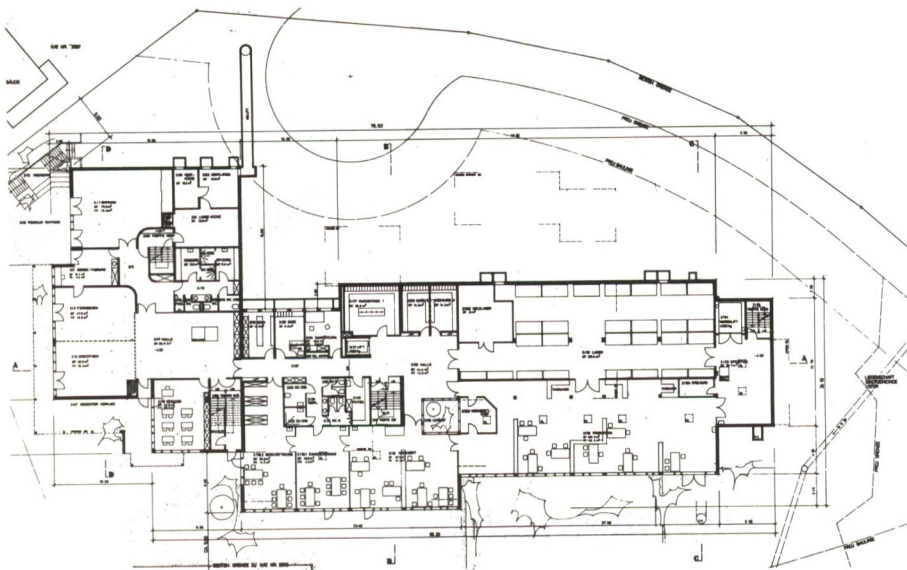
SO-Ansicht mit Balkon Cafeteria



1. Obergeschoss



Erdgeschoss



1. Untergeschoss

Die Architektur

Das Haus mit seinen vielen Schrägdächern, den menschlichen Proportionen, dem vielen Holz, steht wie selbstverständlich in der gewachsenen Umgebung von der Stadt Uster. Man soll nicht mit Fingern darauf zeigen – «Hier sind die geistig Behinderten, hier wurde viel zu ihrem Wohle geleistet» – Nein, hier wohnen und arbeiten sie so selbstverständlich in der Stadt Uster, so selbstverständlich wie alle anderen.

Die Terraindifferenz zwischen der Friedhofstrasse und Talackerstrasse wird ausgenutzt, um zwei Geschosse mit ebenerdiger Verbindung in's Freie zu schaffen. Damit erhalten wichtige Tätigkeiten des Hauses wie Basteln, Freizeittätigkeiten, Wohnen der Körperbehinderten, Rhythmik etc. Erweiterungen in die Aussenräume, in denen die gleichen Tätigkeiten auch im Freien ausgeführt werden können. Die winkelförmige Anlage schafft einen Eingangshof gegen die Friedhofstrasse und öffnet sich mit der längeren Fassade gegen die Sonne. Die einfache Orientierung, für geistig Behinderte sehr wesentlich, wird geschaffen durch wohnen im Längsbau, darunter die Werkstatt, Essraum/Küche/Cafeteria im Querbau, darunter die Freizeiträume. Die Farbgebung in gelb und grün geben dem Haus den Charakter, sowohl aussen wie innen. Gelb als Farbe der Sonne und des Lichtes geben Fröhlichkeit und Wärme. Grün als Farbe der Natur und Ruhe geben Geborgenheit. Daneben wurden rote Akzente gesetzt und die braunen Beschläge, die sich durch alle Räume ziehen, schaffen Verbindung und Zusammenhalt. Die naturbelassenen Materialien wie Holztäfer, Klinkerboden, wollähnliche Teppiche und Vorhänge, intensivieren den Charakter der Menschlichkeit.

Sicher ungewöhnlich ist der Ausbau der Cafeteria. Sie wurde bewusst aufwendiger und mit ihrem Bistro-Stil von den übrigen Räumen abgehoben. Hier im Zentrum des Hauses werden Gespräche geführt, werden Kontakte mit Besuchern geknüpft. Die Cafeteria ist Empfangsraum für Alle, und wir hoffen, dass auch nach dem Einweihungsfest noch viele den Weg hieher zu einem Kaffee finden.

Genau so selbstverständlich wie die noch wenigen, angrenzenden Bauerngärten soll auch die Umgebung gestaltet werden. Obstbäume, Beerensträucher, Gewürzkräuter und dazwischen eine bunte Blumenwiese, sollen dereinst die Umgebung prägen. Sie sollen die Bewohner zum Naschen verleiten, dienen aber auch der Küche als willkommener Beistupf und geben weitere Arbeitsplätze in freier Natur.



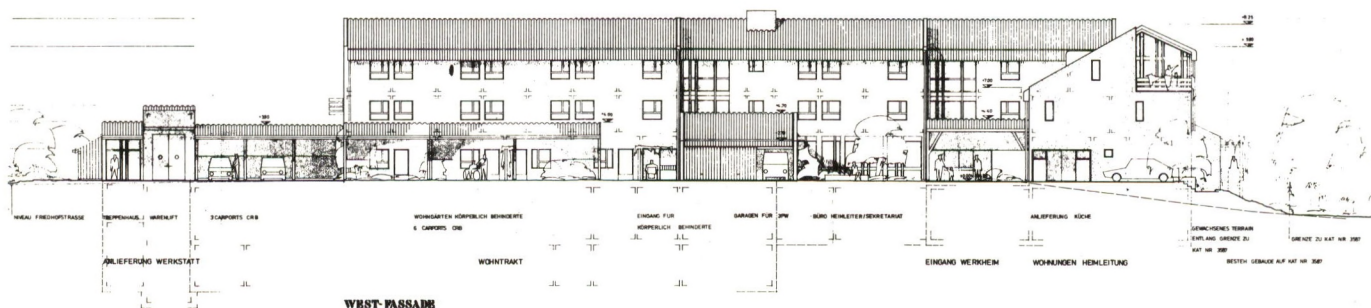
NO-Ansicht (Detail der Dächer
Werkstatt/Bastelräume/Wohnhaus und Erker
Cafeteria)



Nebengebäude (Gerätehaus) in Holzbauweise



Carports in Holzbauweise, im Hintergrund
Schloss und Kirche Uster





Cafeteria im Bistro-Stil ist auch öffentlich zugänglich



Cheminée in der Cafeteria



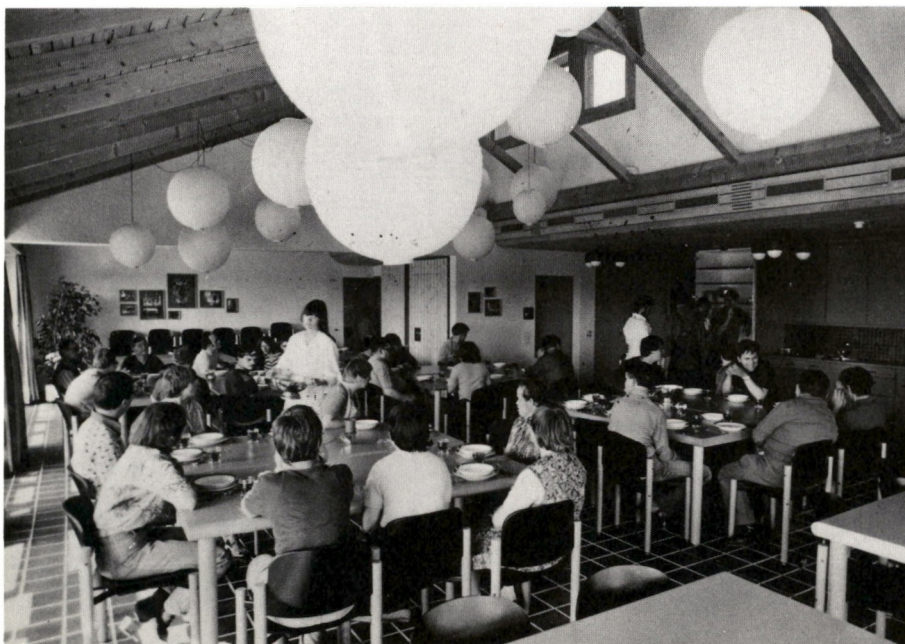
Sekretariats-Schalter

Technische Einrichtung

Obwohl die Ausführungsplanung 1976 begann, als der Oelpreis noch sehr tief war, wurden dem Energiebereich grösste Beachtung geschenkt. Leider musste nach gründlichem Studium auf eine Heizung mit Alternativ energien verzichtet werden. Lediglich das Warmwasser wird mit einer Luft-/Wasserwärmepumpe aufbereitet. Daneben aber wurden unzählige kleine Details verwirklicht, so dass mit dem heutigen Stand der Technik wohl ein Optimum erreicht werden konnte. So wurden Wärmerückgewinnung bei der Lüftung und den Kühlanlagen, Abluftautomaten, Chromstahlrohrkamine mit Kaminklappen, Niedertemperaturheizung, grossdimensionierte Isolation, etc. etc. eingebaut. Die Heizung kann mit Oel oder Gas betrieben werden. Obwohl die Baukommission allen Energiesparmassnahmen immer sehr wohlwollend gegenüberstanden, wurden alle diese Mehrinvestitionen erst freigegeben, wenn die jeweiligen Energieeinsparungen in vernünftiger Relation zu den Mehrkosten standen. Neben diesen energetischen Massnahmen wurde bewusst auf einen übergrossen technischen Ausbau verzichtet. Dies aus finanziellen Erwägungen aber auch um dem Heim durch die Technik nicht die Wohnlichkeit zu nehmen.

Bibliographie

Planen + Bauen, Nr. 10/1980
Schweizer Baublatt, 19.5.78/ 13.1.81
Architektur + Technik, Nr. 10/1980
AS Schweizer Architektur
Nr. 45 / März 1981



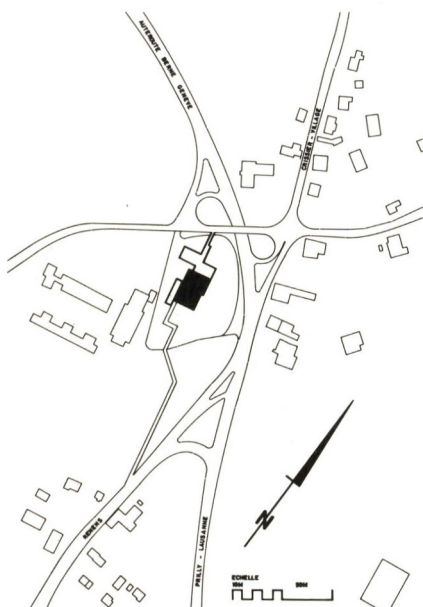
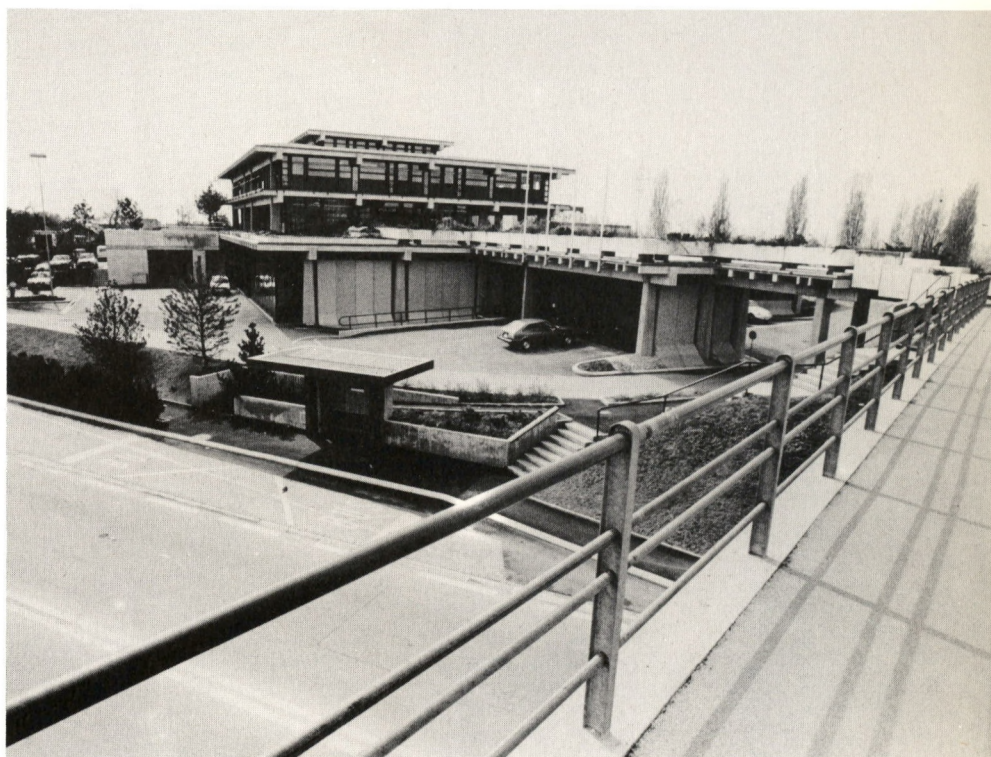
Essraum, der hintere Teil abtrennbar

Bâtiment communal **1023 Crissier / VD**

Architectes Jean-Pierre Merz
 Jean Miéville
 Groupe 61
 Tél. 23 25 46
 1006 Lausanne

Collaborateur Richard Poterat
Ingénieurs civils Jean-Pierre Carroz
 Willy Küng

Conception 1976
Réalisation 1977-1979
Coordonnées topographiques 534.060-155.810



Caractéristiques

Surface terrain	6728 m ²
Surface construite	3052 m ²
+ cantonnements	1155 m ²
Prix au mètre cube (après décompte)	Fr. 338.47
Cube SIA	15 583 000 m ³
Coût de l'opération y compris achat du terrain	Fr. 7 215 741.-

Problèmes particuliers

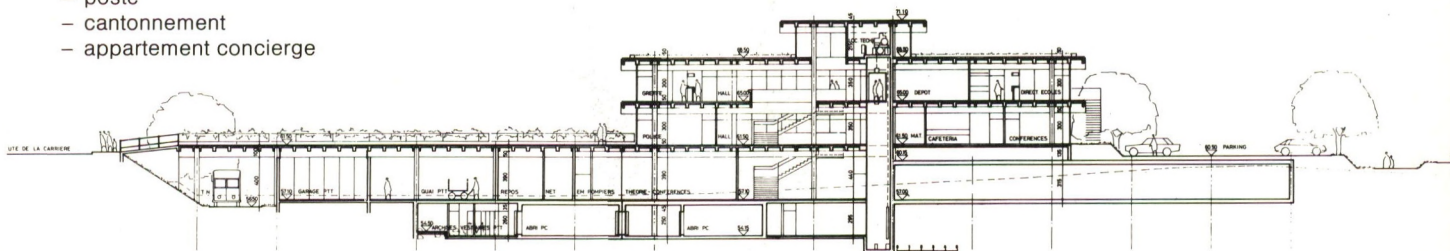
Créer un cheminement pour piétons liant le haut et le bas de la commune, évitant les carrefours et les voies à grand trafic.

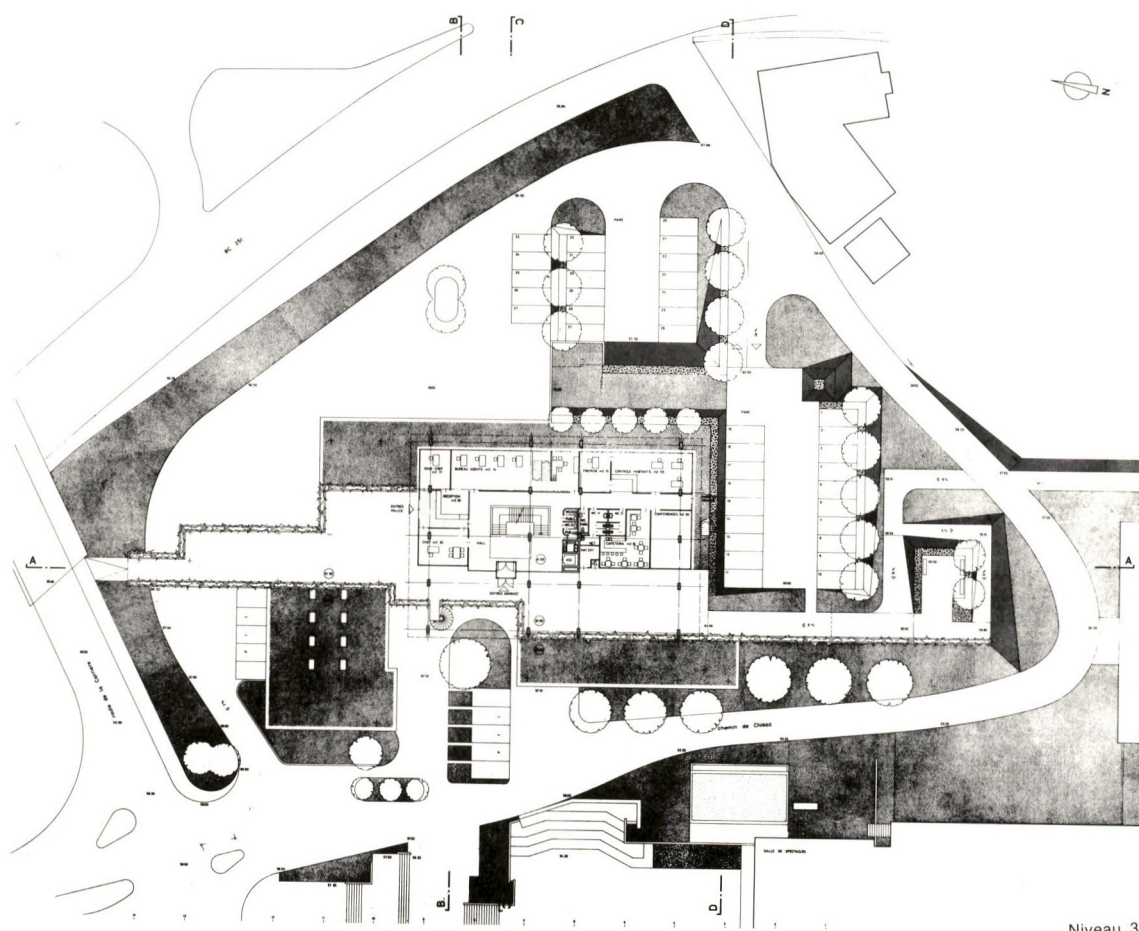
Programme

- administration communale:
- greffe
- bourse
- service technique
- direction des écoles
- contrôle des habitants
- police municipale
- service du feu
- poste
- cantonnement
- appartement concierge

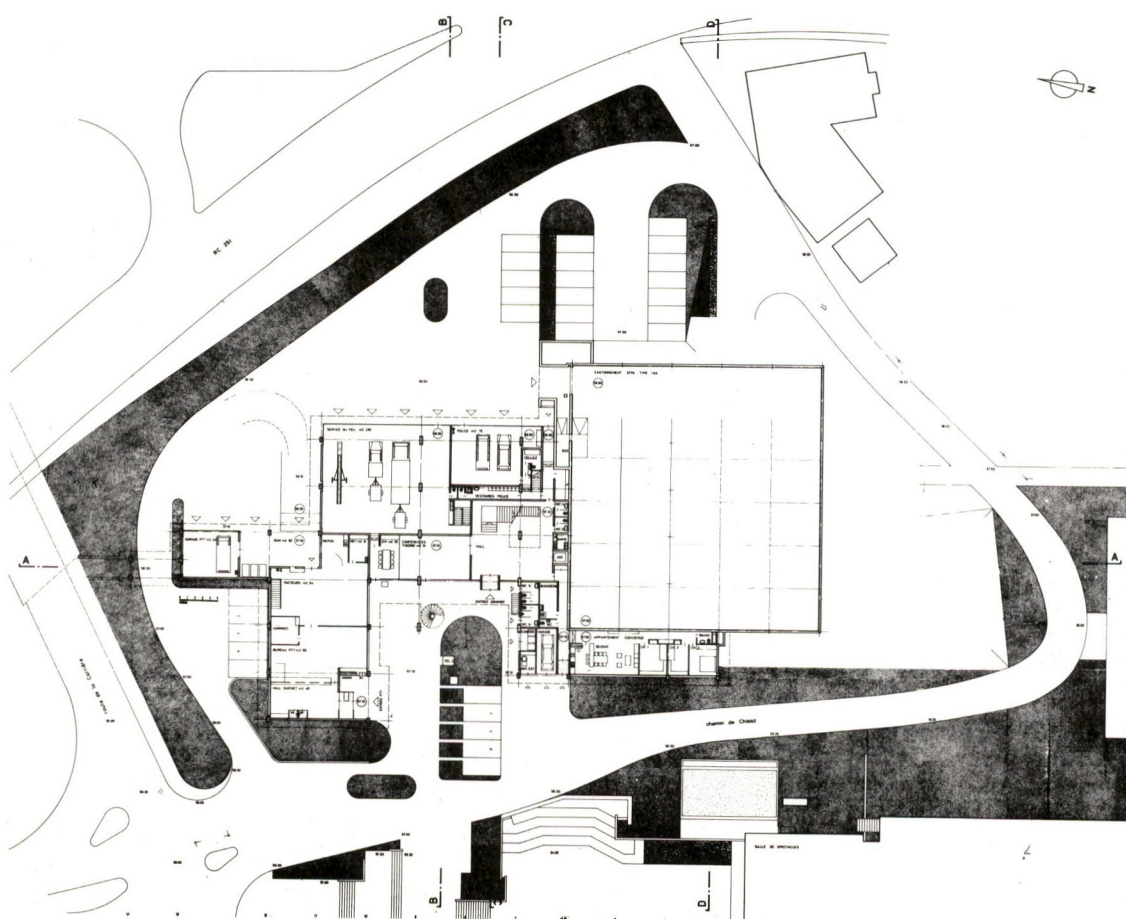
Conception

Afin de créer une unité dans un ensemble assez disparate par la nature même du programme, un même système structurel, fortement accentué, a été choisi pour toutes les parties de la construction.



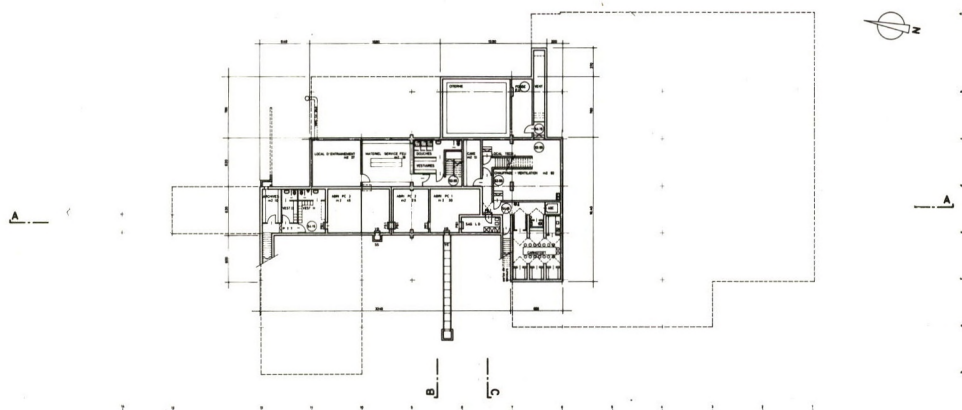


Niveau 3

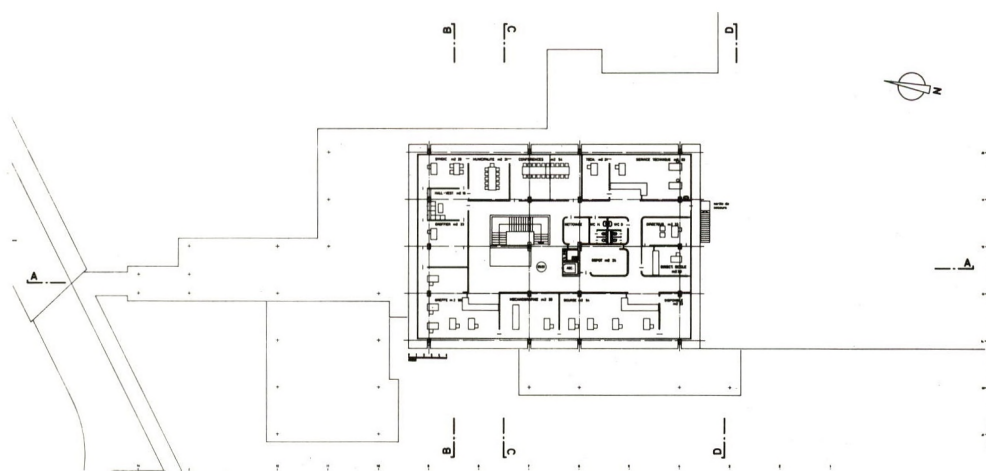


● **Bâtiment communal**
1023 Crissier / VD

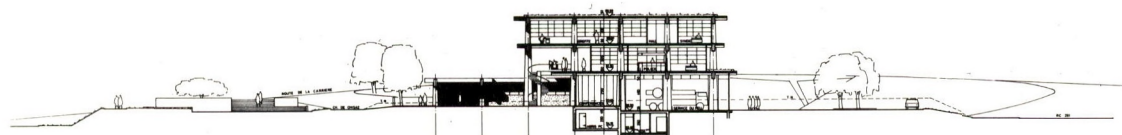




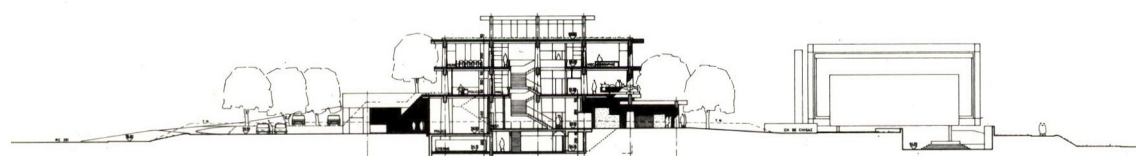
Niveau 1



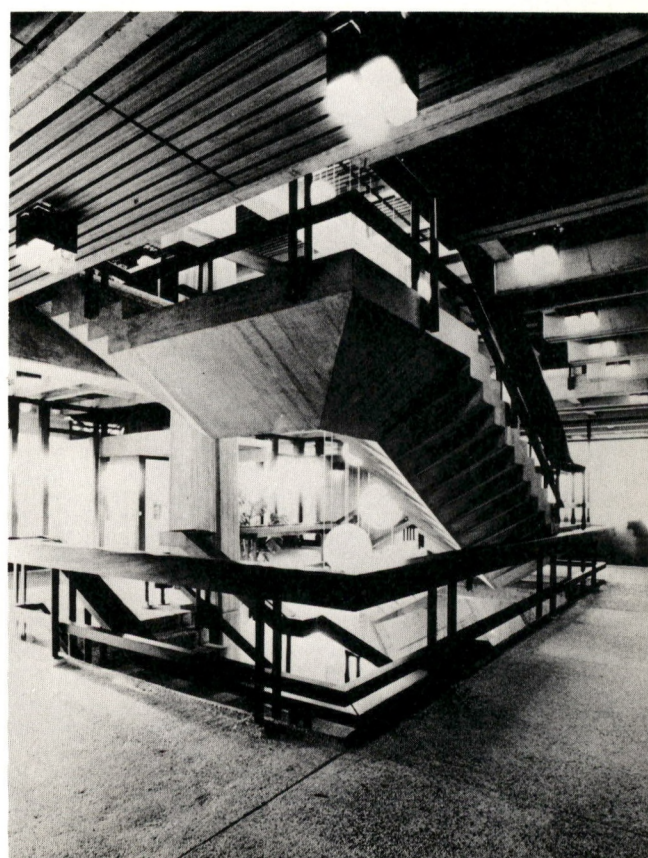
Niveau 4



Coupe B-B



Coupe C-C





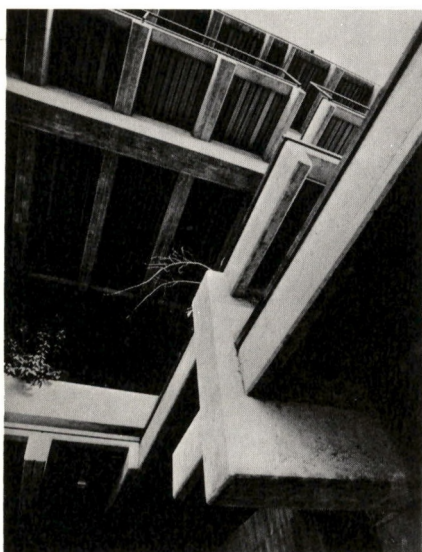
Construction

Structure en béton par points, dalles avec nervures toujours apparentes permettant en tout temps la réception de nouvelles parois sans devoir démonter le plafond.

Bibliographie

AS Architecture suisse
N° 46 / Mars 1981

Photos David Laverrière



Nouvelle reconversion d'un rural et réhabilitation d'un porche 1299 Crans / VD

Architecte Vincent Mangeat
 architecte EPFL
 FAS/SIA
 du GRC
 Groupe de recherche
 pour la construction
 1260 Nyon
 Tél. (022) 61 70 22 - 23

Collaborateur Bernard Boujol
 architecte REG

Ingénieurs civils Jean-François Cevey
 Eric Grossenbacher
 ingénieurs civils
 EPFL SIA
 1260 Nyon

Collaborateur Jean-Pierre Schorpp
 ingénieur civil
 EPFZ SIA

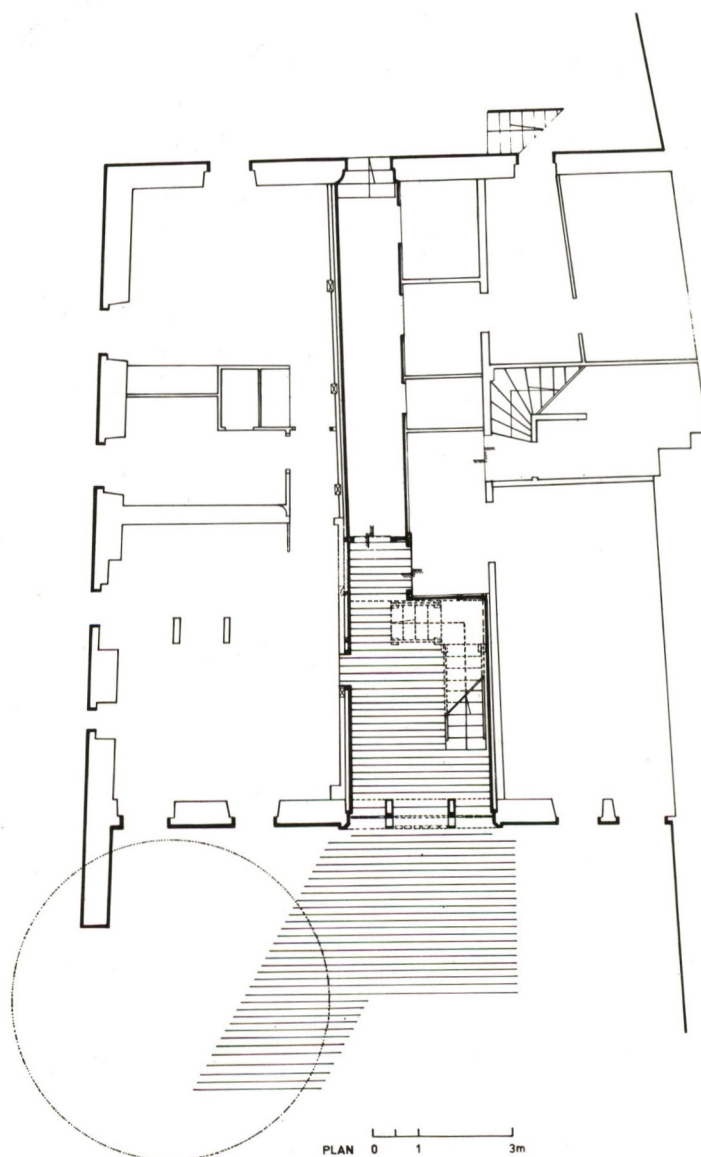
Conception 1979-1980

Réalisation 1980

*Maître
 de l'ouvrage* E. et S. Chappuis

Adresse Centre du village

*Coordonnées
 topographiques* 505.090-134.665



Caractéristiques

Cube SIA 1073 m³
 Prix mètre cube SIA Fr. 384.-
 Coût de la construction Fr. 412 000.-



Problèmes particuliers

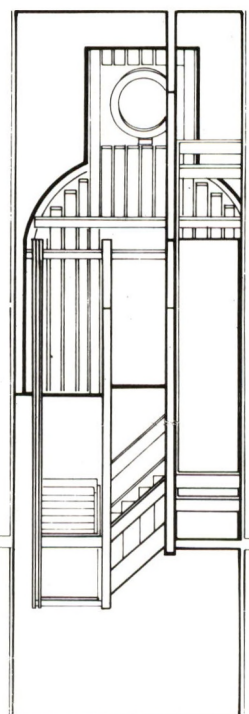
Pour ce rural déjà partiellement reconverti en habitation (1947), il s'agit de compléter et d'achever la reconversion en y installant un troisième appartement. Il faudra également assurer les indispensables travaux d'entretien et de maintenance posés notamment par les façades, la toiture, etc.

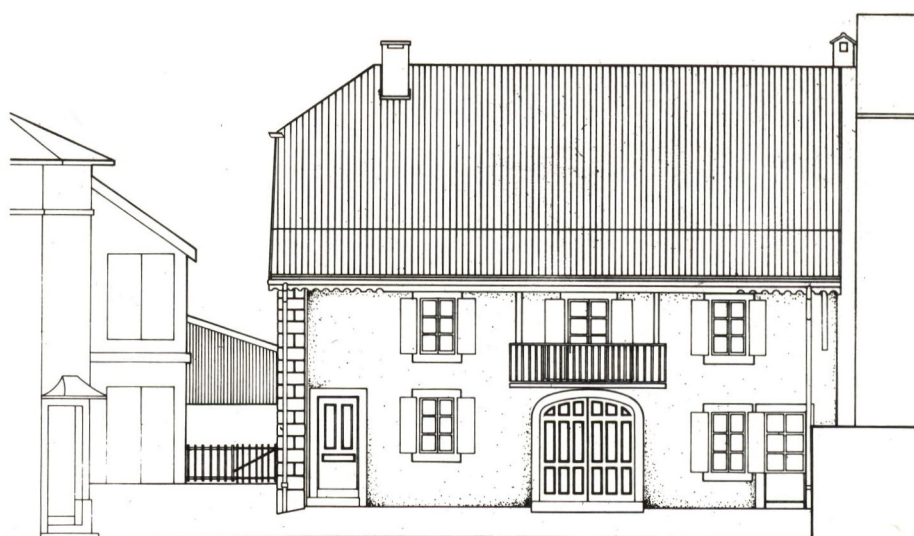
Dans les « matériaux pour le projet », l'architecte reconnaît tout d'abord le modèle typologique des ruraux du pays caractérisé entre autres par l'organisation latérale tripartite habitation, grange et écurie. La position en bordure de voirie est ici conforme au modèle et exprime la contribution des éléments secondaires (les ruraux par opposition aux institutions, l'église, l'école, etc.) à la définition du réseau comme espace contrôlé et comme espace pour une pratique sociale. C'est le moment de transmutation qui voit le chemin devenir rue.

C'est ensuite une réflexion centrée sur la reconversion de 1947 qui a laissé sur le bâtiment le balcon en béton armé, la porte-fenêtre et la « porte de grange » redéfinie dans un stéréotype empreint de naïveté et de sentimentalisme. C'est encore une quête des signifiants disponibles pour le projet, pour la

nouvelle reconversion. A ce titre n'est-ce pas justement au porche que pourrait être dévolu le rôle de « dire l'accueil ». Pour le projet, c'est donc la possible réhabilitation d'un porche en réserve de signification. C'est ici que l'intervention se fondera prioritairement.

On fera donc converger tous les appartements dans ce porche aux caractéristiques de seuil. Dans une perspective active, il ne pouvait être question d'adopter une attitude passéiste et « restaurative » au terme de laquelle – et après le curetage du balcon et de la porte-fenêtre – on aurait tenté de reconstituer le sommet de l'arc en pierre de taille. Mais le travail du projet ne permet qu'une compréhension très progressive de la réalité du problème. On a d'abord une brèche dans le mur et une première allusion à la porte en pan de bois, puis l'arc en pierre de taille est inventé ; il restera alors prisonnier de la maçonnerie comme au musée, en vitrine, cité et non pas associé activement à la nouvelle définition de l'entrée. C'est pour terminer une prise de rôle de l'arc et une réinvention allusive de la porte de grange et de l'œil de bœuf qui détermineront l'affichage d'un porche reconverti, réhabilité et réinventé.





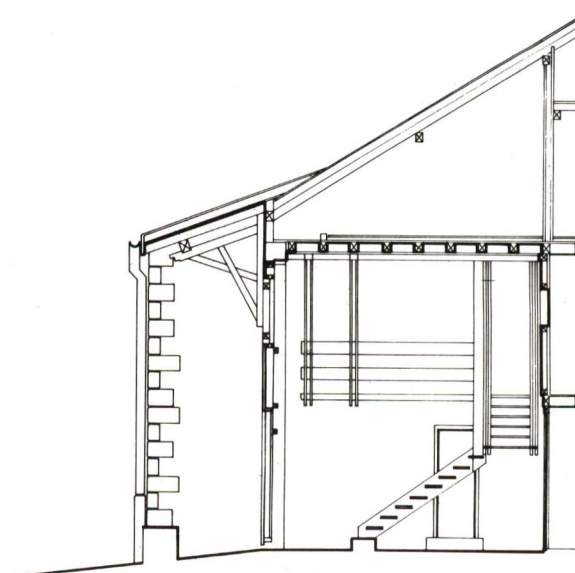
Avant reconversion

0 0,5 1 2 3m FACADE SUD EST



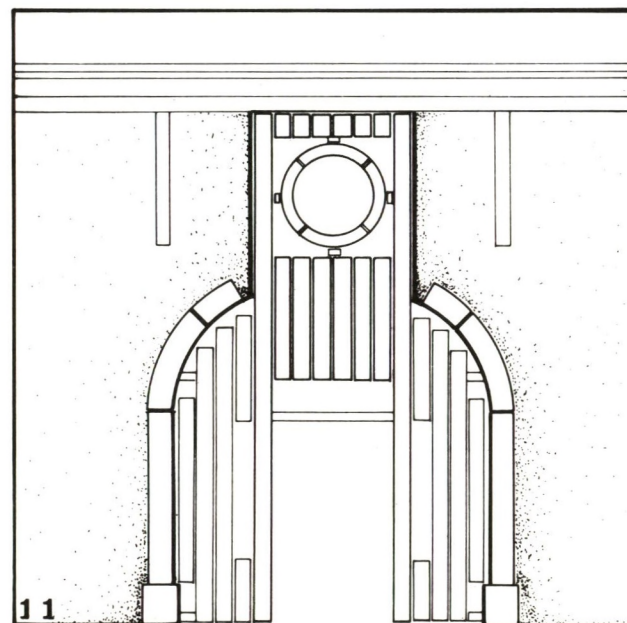
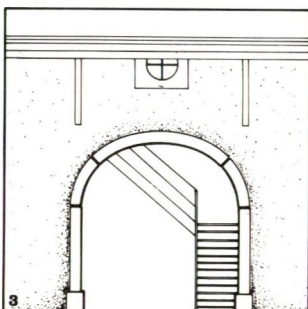
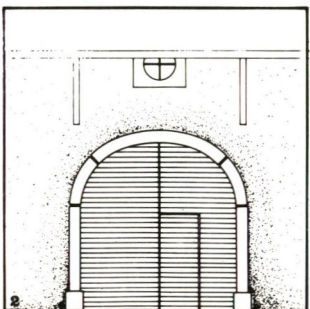
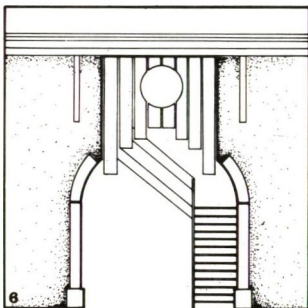
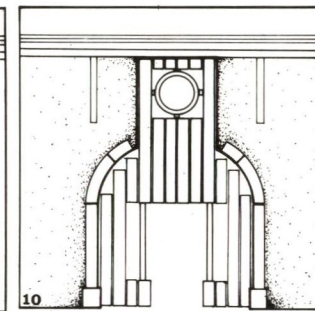
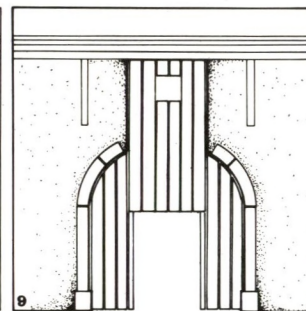
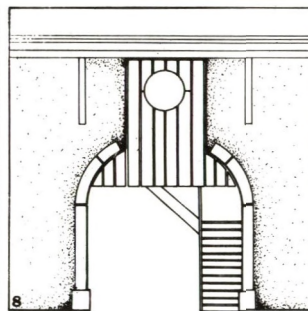
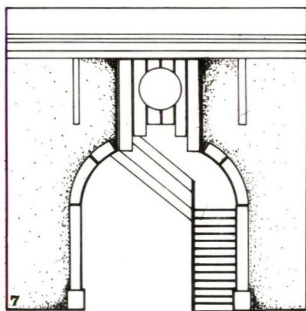
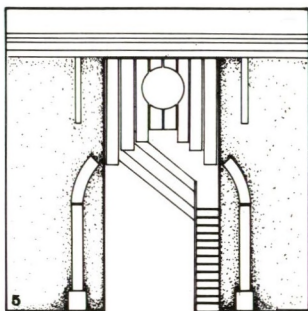
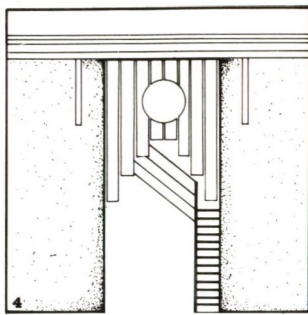
Après reconversion

0 0,5 1 2 3m FACADE SUD-EST



Bibliographie

AS Architecture suisse
N° 46 / Avril 1981



- 1 La situation de départ, résultat d'une reconversion partielle en 1947.
- 2 L'état antérieur à la reconversion de 1947 d'après document iconographique d'archives.
- 3 La solution « restaurative » écartée.
- 4 La première phase du projet propose la brèche, mais ignore l'arc encastré.
- 5 L'arc inventé reste prisonnier de la maçonnerie.
- 6 L'arc est associé activement au porche, il détermine l'embrasure.
7. 8. 9. 10 Le pan de bois, évocation de la porte de grange, cherche sa définition et sa position.
- 11 Le projet exécuté.